

Nº 50 MAI/AGO 2022 MAY/AUG 2022
Distribuição gratuita Free distribution

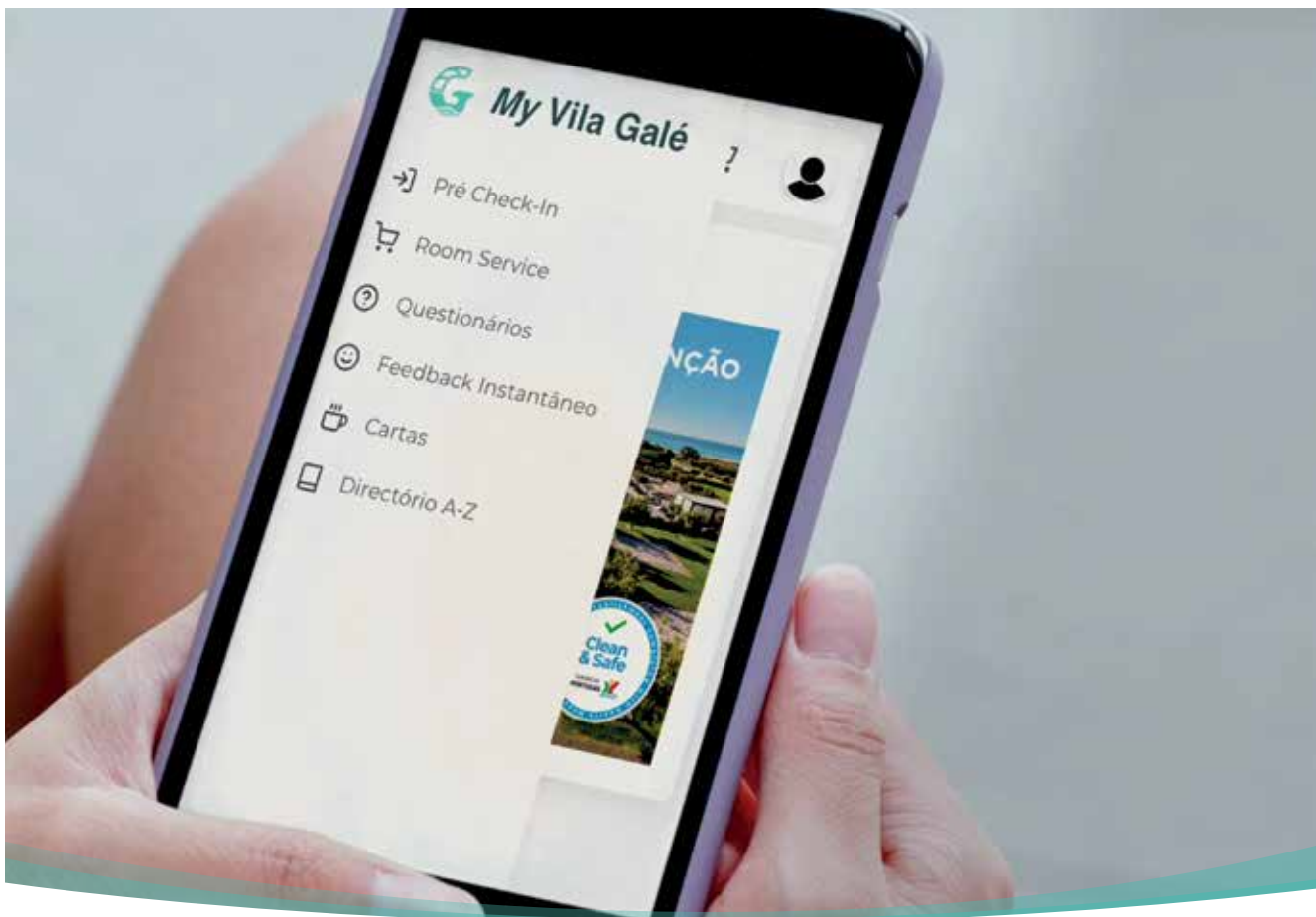


feel

RIO DE JANEIRO



WWW.VILAGALE.COM



TODOS OS SERVIÇOS NA PALMA DA SUA MÃO

ALL SERVICES IN THE PALM OF YOUR HAND



Com o My Vila Galé sua experiência é completa.
Acesse nossos serviços.

With My Vila Galé you have a full experience.
Access our services.

VEJA JÁ! | CHECK NOW!



Consulte os serviços de spa
Checking spa services



Veja as cartas de restaurante
Viewing restaurant menus



Check in e check out online
Online check-in and check-out

SEMPRE PERTO DE VOCÊ | ALWAYS CLOSE TO YOU

WWW.VILAGALE.COM • +55 (71) 4040-4999 • BRASIL.RESERVAS@VILAGALE.COM

MAKING OF MAKING OF

O Rio de Janeiro é conhecido mundialmente pelos seus pontos turísticos, por suas praias paradisíacas e por mirantes de tirar o fôlego. Do bairro boêmio às comunidades, esta edição da revista Feel prova que o Rio de Janeiro continua lindo, mas que não é só isto! Esta edição celebra a importância dos laços que unem, das raízes que mantêm as tradições e ainda é um lembrete de estar aberto para a inovação.

Este é um convite para você, leitor, desbravar o Rio de Janeiro nas próximas páginas e ver de perto que o carioca traz na alma o mapa da alegria, mergulhar na rica tradição cultural e, claro, se inspirar nos cenários de muito sol, samba, mirantes, praia e futebol. Vamos viajar juntos?



Rio de Janeiro is known worldwide for its tourist attractions, its heavenly beaches, and breathtaking viewpoints. From its bohemian districts to its communities, this edition of Feel magazine proves that Rio de Janeiro remains beautiful, but is more than just that! This issue celebrates the importance of unifying ties, of roots that maintain traditions, and is also a reminder to be open to innovation.

This is an invitation for you, the reader, to explore Rio de Janeiro on the following pages and see up close that the *Cariocas* (natives of Rio) carry the map of joy in their souls; for you to dive into the city's rich cultural tradition and, of course, to be inspired by the scenery of sun, samba, viewpoints, beaches and football. Let's travel together?

INDEX

25 TASTING SABOREAR

39 SMELLING CHEIRAR



Ficha Técnica Publishing Information

PROPRIEDADE PROPERTY

Grupo Vila Galé

ADMINISTRADOR BOARD MEMBER

Gonçalo Rebelo de Almeida

DIREÇÃO DE MARKETING MARKETING DIRECTOR

Catarina Pádua

DESIGN DESIGN

Nuno Wilson

DESIGN E RETOQUE DE IMAGEM DESIGN AND IMAGE RETOUCH

Mariana Gonçalves

EDIÇÃO PUBLISHING

Camilla Motta

IMPRESSÃO E DISTRIBUIÇÃO PRINTING AND DISTRIBUTION

Poligraf

TRADUÇÃO TRANSLATION

QIKtrad - Tradução, Interpretação e Eventos

FOTOGRAFIA PHOTOS

Diego Mendes

Fausto Eduardo

PERIODICIDADE PERIODICITY

Quadrimestral | Quarterly

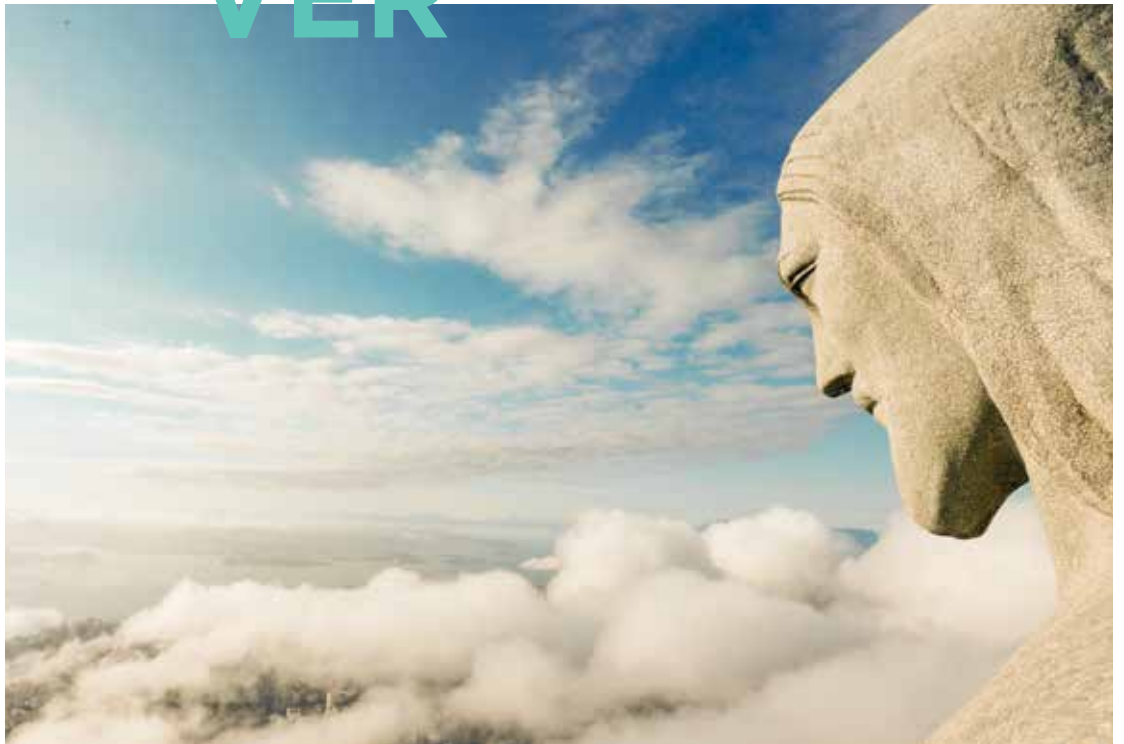
ISSN: 2182-5319 | Dep. legal: 340277/12

43 OUVIR LISTENING





07 SEEING
VER



53 SENTIR
TOUCHING



OS MELHORES PRESENTES ESTÃO SEMPRE PERTO DE VOCÊ

THE BEST GIFTS ARE ALWAYS CLOSE TO YOU



VOUCHERS
A PARTIR DE
VOUCHERS FROM
R\$150



BUFFET
BUFFET



GOURMET
GOURMET



MASSAGEM
MASSAGE



MASSAGEM A DOIS
MASSAGE FOR TWO



VALOR
VALUE

Mais informações em: | For more information please contact:
www.vilagale.com ou brasil.marketing@vilagale.com

VER



SEEING

OBRIGATÓRIO VER | MUST-SEE
VISTAS LARGAS | WIDE VIEWS
PARA NÃO PERDER DE VISTA | NOT TO BE MISSED

RIO DE JANEIRO, A CIDADE MARAVILHOSA

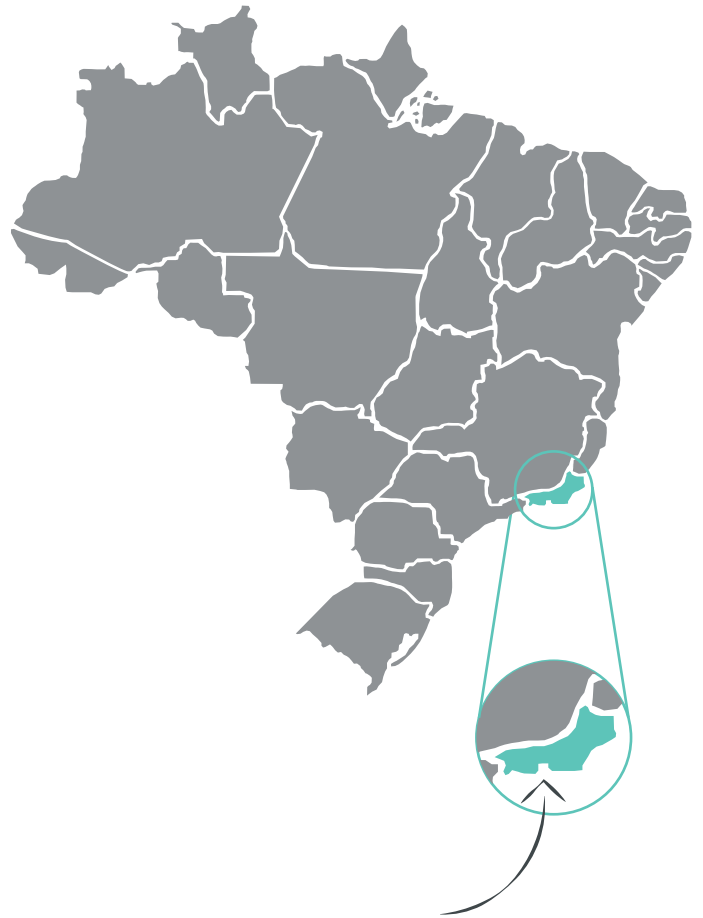
LOCALIZAÇÃO: situado no sudeste do país, o Rio de Janeiro é a segunda metrópole do Brasil.

TERRITÓRIO: 1.200 km²

POPULAÇÃO: 6,7 milhões

CLIMA: Tropical Atlântico

COMO DESBRAVAR: O sistema público de transporte oferece ônibus, metrô, veículo leve sobre trilhos e trem. Há ainda como opções: carros por aplicativo, táxi, bicicleta, barcas e catamarã.



RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO, THE WONDERFUL CITY

LOCATION: in the southeast of the country, Rio de Janeiro is the second metropolis of Brazil.

TERRITORY: 1,200 km²

POPULATION: 6.7 million

CLIMATE: Tropical Atlantic

GETTING AROUND: The public transport system of the city Rio de Janeiro comprises public transport buses, metro, Light Rail Transit (LRT), and train. In addition, rideshare cars, taxis, bicycles, ferries, and catamarans supplement the transport service in the so-called "Wonderful City".

RIO DE JANEIRO, A CIDADE MARAVILHOSA

RIO DE JANEIRO, THE WONDERFUL CITY



Arcos da Lapa Lapa Arches

O antigo Aqueduto está localizado na região boêmia da Lapa e é composto por 42 arcos duplos. Ao todo, são cerca de 270 metros de comprimento e quase 18 metros de altura. Com o estilo românico, ele é considerado uma das principais obras arquitetônicas da cidade e é um símbolo preservado que retrata o Rio Antigo.

The old Aqueduct is located in the bohemian area of Lapa and consists of 42 double arches. In total, it is about 270 metres long and almost 18 metres high. Showcasing a Romanesque style, it is considered one of the city's main architectural works and is a preserved symbol depicting the Old Rio.

Escadaria Selarón Selarón Steps

A escadaria foi personalizada com peças de azulejo do mundo inteiro pelo artista plástico chileno Jorge Selarón. Ao todo, são 215 degraus e 125 metros de comprimento, que ligam a Lapa ao bairro de Santa Teresa. Toda colorida, o ponto turístico já foi cenário de clipes do U2 e Snoop Dogg.

These steps were customised with tiles from all over the world by Chilean artist Jorge Selarón. In all, there are 215 steps and a length of 125 metres that connect Lapa to the Santa Teresa district. This colourful tourist spot has already been the backdrop for U2 and Snoop Dogg music videos.



Maracanã Maracanã stadium

O Maracanã já serviu de cenário dos mais importantes clássicos do futebol brasileiro e recebeu momentos históricos do futebol internacional. Entre os fatos históricos, está o milésimo gol do Rei Pelé, em 1969. Além de competições esportivas, o Maracanã já foi palco de *shows* da Madonna, Rolling Stones e missas campais do então Papa João Paulo II. O estádio possui capacidade total para 78.838 torcedores.

The Maracanã stadium has served as the setting for the most important classics of Brazilian football and hosted historic moments of international football. The historic events include "The King" Pelé's thousandth goal, in 1969. In addition to sporting competitions, the Maracanã has hosted concerts by Madonna, the Rolling Stones, and masses led by Pope John Paul II. The stadium has a total capacity of 78,838 seats.





Museu do Amanhã Museum of Tomorrow

O Museu do Amanhã é um museu de ciências diferenciado, que aborda explorações e perguntas sobre a época de grandes mudanças em que vivemos e os diferentes caminhos que se abrem para o futuro. O museu oferece uma narrativa sobre como poderemos viver e moldar os próximos 50 anos.

The Museum of Tomorrow is a distinctive Science Museum that addresses explorations and questions about the time of profound change we are living in and the different paths that open up for the future. The museum offers a narrative on how we might live and shape the next 50 years.

Boulevard Olímpico Olympic Boulevard

O Boulevard Olímpico é o grande legado da Olimpíada. A área abrange toda a orla do Centro: o Porto Maravilha, onde estão os armazéns do porto, o AquaRio e a roda gigante Rio Star; a Praça Mauá, onde se localizam o Museu do Amanhã e o Museu de Arte do Rio (MAR); e a Orla Conde, com acesso ao Mosteiro de São Bento, ao Centro Cultural Banco do Brasil (CCBB) e ao passeio à Ilha Fiscal.

The Olympic Boulevard is the great legacy of the Olympics. The area encompasses the entire downtown waterfront: the Porto Maravilha project, where the port warehouses, AquaRio and the Rio Star Ferris wheel are located; Mauá Square, where the Museum of Tomorrow and the Rio Art Museum are located; and the Orla Conde waterfront promenade, with access to the São Bento Monastery, the Bank of Brazil Cultural Centre and the visit to the Fiscal Island.





Aquário Marinho Sea Aquarium

O AquaRio está localizado em uma área de 26 mil m², com cinco andares e 28 tanques que somam 4,5 milhões de litros de água salgada. São mais de três mil animais de 350 espécies diferentes. A maior atração é o Recinto Oceânico, onde o público tem a chance de atravessar o tanque através de um túnel subaquático.

AquaRio is located in a 26,000 m² area, with five floors and 28 tanks that add up to 4.5 million litres of salt water. It is home to more than three thousand animals from 350 different species. The biggest attraction is the Oceanic Area, where the public has the chance to cross the tank through an underwater tunnel.



Pequena África Little Africa

O espaço tem como objetivo principal resgatar e preservar os valores culturais da antiga Pequena África, primeira morada dos africanos e seus descendentes que chegaram ao Rio de Janeiro. Periodicamente há atividades culturais com rodas de samba e debates, em um processo de resgate para a valorização da história e da cultura.

This venue's main objective is to rescue and preserve the cultural values of the ancient Little Africa, the first home of the Africans and their descendants who arrived in Rio de Janeiro. Periodically, there are cultural activities with Samba sessions and debates, in a rescuing process to value its history and culture.



Biblioteca Nacional

National Library

A biblioteca tem um acervo calculado em 10 milhões de itens e, por isso, é considerada pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco) uma das dez maiores bibliotecas nacionais do mundo e a maior biblioteca da América Latina. Lá é possível consultar o acervo ou simplesmente conhecer o belo prédio histórico.

The library has a collection estimated at 10 million items and is therefore considered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) one of the ten largest national libraries in the world and the largest in Latin America. There, you can browse the collection or simply visit the beautiful historic building.

Copacabana

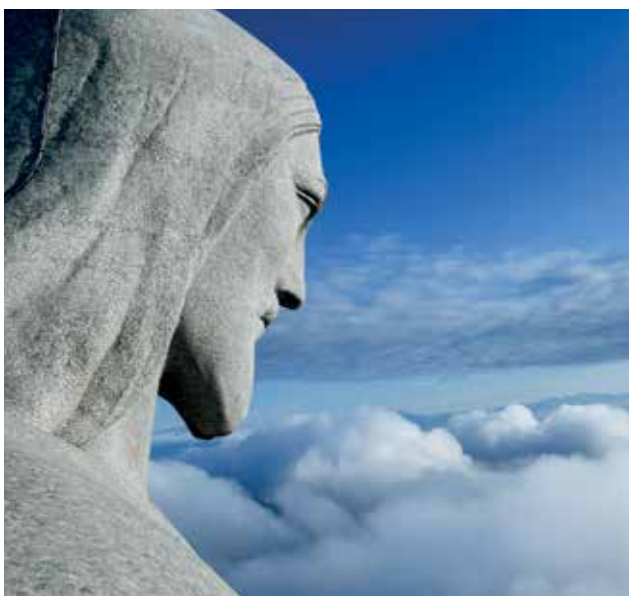
Copacabana

A orla de Copacabana é um dos cartões postais que representam o Rio de Janeiro por reunir a harmonia da cidade com a belíssima praia. O calçadão, feito com pedras portuguesas pretas e brancas, possui 4,15 kms de extensão e representa as ondas do mar. O traço é inspirado na Praça do Rossio, em Lisboa, que representa o encontro das águas do Rio Tejo com o Oceano Atlântico.

The Copacabana beachfront is one of the postcard-like sceneries that represent Rio de Janeiro as it brings together the harmony of the city and the stunning beach.

The promenade, made of black and white Portuguese cobblestones, is 4.15 km long and represents the waves of the sea. The layout is inspired by Rossio Square in Lisbon, which represents the meeting of the waters of the Tagus River and the Atlantic Ocean.





Cristo Redentor

Statue of Christ the Redeemer

De braços abertos sobre a Guanabara, o Cristo Redentor é o ponto turístico mais visitado do Rio de Janeiro. Das Sete Maravilhas do Mundo Moderno, ele é a mais nova. O Cristo Redentor possui 30 metros de altura e está sobre uma base de 8 metros. Seus braços estendidos alcançam 28 metros.

With arms wide open over Guanabara, Christ the Redeemer is the most visited tourist attraction in Rio de Janeiro. Of the Seven Wonders of the Modern World, it is the most recent. Christ the Redeemer is 30 metres high and stands on a base of 8 metres. Its outstretched arms reach 28 metres.



Jardim Botânico

Botanical Garden

O espaço foi fundado em 1808 por Dom João, então príncipe regente de Portugal. O Jardim Botânico do Rio de Janeiro é famoso pela exuberância e importância de suas coleções de plantas, bem como pela beleza de suas paisagens. Os visitantes podem ver plantas de diversos países, conhecer as estufas e os jardins temáticos.

It was founded in 1808 by the then Prince Regent of Portugal, Dom João. The Rio de Janeiro Botanical Garden is famous for the exuberance and importance of its plant collections, as well as for the beauty of its landscapes. Visitors can see plants from various countries, visit the greenhouses and the thematic gardens.

PORTFÓLIO



**Conheça os mirantes com as melhores vistas
para a cidade maravilhosa.**

Check out the viewpoints with the best views
of the so-called “wonderful city”.





Vista Chinesa
Vista Chinesa belvedere



Mirante Dona Marta
Dona Marta Viewpoint







Arpoador
Arpoador beach







Pedra Bonita
Pedra Bonita mountain

CENTROS DE COMPRAS COM CARACTERÍSTICAS ÚNICAS

UNIQUE SHOPPING CENTERS

Os centros de compras populares carregam características únicas e conquistam o coração de quem busca preço baixo e experiência de compra. Além de boas oportunidades, os visitantes podem experimentar pratos típicos locais e regionais. O desafio é visitar e sair de lá de mãos vazias.

Popular shopping centres have unique characteristics and win the hearts of those who seek low prices and a shopping experience. In addition to good deals, visitors can sample typical local and regional dishes. The hard part is going there and leaving empty-handed.



1

SAARA SAARA

A Sociedade de Amigos das Adjacências da Rua da Alfândega é uma associação formada pelos comerciantes que atuam nas proximidades da Rua da Alfândega, no centro histórico do Rio de Janeiro. Considerado o maior shopping a céu aberto do Estado, há opções de lojas de roupas, brinquedos, festa infantil, joalherias, lojas de fantasias, maquiagem, lingerie, produtos naturais, papelaria, artesanato, ferramentas, entre outras.

The Society of Friends of the Areas Surrounding the Alfândega Street (SAARA) is an association formed by the merchants who operate in the vicinity of Alfândega Street, in the historic centre of Rio de Janeiro. Considered the largest open-air shopping mall in the State, there are options of shops selling clothes, toys, kids' parties, jewellery, costumes, make-up, lingerie, natural products, stationery, handicrafts, and tools, among others.



2

FEIRA DE SÃO CRISTÓVÃO SÃO CRISTÓVÃO FAIR

O Centro Luiz Gonzaga de Tradições Nordestinas é um pavilhão que promove a cultura e o comércio de produtos nordestinos. A Feira de São Cristóvão é a opção carioca arretada para comprar, comer e se divertir, pois oferece opções de artesanato, comida, bebida, folclore e muita música. Localizado no bairro de São Cristóvão, o espaço recebe cerca de 300 mil pessoas todo mês.

The Luiz Gonzaga Centre for North-eastern Traditions is a pavilion that promotes the culture and trade of Brazilian North-eastern products. The São Cristóvão Fair is Rio de Janeiro's finest option for shopping, eating, and having fun, as it offers options for crafts, food, drink, folklore, and lots of music. Located in São Cristóvão, the fair welcomes around 300,000 people every month.



3

FEIRA DO LAVRADIO LAVRADIO FAIR

Aos sábados, a Rua do Lavradio, que abriga casarões históricos, bares, antiquários e casas de shows, se transforma em um shopping ao céu aberto com cerca de 300 expositores. Os comerciantes oferecem roupas, móveis, acessórios, objetos de decoração. No passeio, ainda é possível aproveitar os bares e restaurantes da região para degustar uma caipirinha e admirar as belezas arquitetônicas da rua centenária.

On Saturdays, the Lavradio Street, which is home to historic mansions, bars, antique shops, and concert venues, is transformed into an open-air mall with around 300 exhibitors. Traders sell clothes, furniture, accessories, and decorative objects. During the visit, you can also enjoy the bars and restaurants in the area and have a caipirinha while admiring the architectural beauty of the century-old street





CONHEÇA A CERVEJARIA PORTUGUESA: UM NOVO CONCEITO DE PETISCARIA MEDITERRÂNEA

MEET CERVEJARIA PORTUGUESA: A NEW CONCEPT OF
MEDITERRANEAN DELICACY



BARRACA NA PRAIA DO FUTURO
FORTALEZA (CE)



VILA GALÉ ALAGOAS
BARRA DE SANTO ANTÔNIO (AL)

CONHEÇA MAIS:
FIND OUT MORE IN:



SABOREAR



TASTING

ÁGUA NA BOCA | MOUTH-WATERING
FAÇA VOCÊ MESMO | DO IT YOURSELF
ROTEIRO DE SABORES | ITINERARY WITH FLAVOUR
NA PONTA DA LÍNGUA | ON THE TIP OF THE TONGUE

CONHEÇA OS SABORES TÍPICOS DO RIO DE JANEIRO

GET TO KNOW THE TYPICAL FLAVOURS OF RIO DE JANEIRO



Feijoada

Feijoada (bean stew)

Considerada patrimônio cultural imaterial do Estado do Rio de Janeiro, a feijoada é composta por feijão preto e diversas partes do porco, como linguça, carne seca e costela. Geralmente é servida com arroz branco, farofa, couve e laranja fatiada.

Considered part of the intangible cultural heritage of the State of Rio de Janeiro, feijoada is composed of black beans and various parts of pork, such as sausage, beef jerky, and ribs. It is usually served with white rice, *farofa* (toasted cassava flour), cabbage, and sliced oranges.



Filé à Oswaldo Aranha

Oswaldo Aranha filet mignon

É um prato que homenageia o político gaúcho Oswaldo Aranha. Consiste em um filé mignon alto ou um contrafilé, grelhado e servido com alho frito por cima. É servido com batata frita, arroz branco e farofa de ovo.

It is a dish that pays homage to the politician from Rio Grande do Sul, Oswaldo Aranha. It consists of a thick filet mignon or a sirloin, grilled and served with fried garlic on top. It is served with French fries, white rice, and egg *farofa* (toasted cassava flour).

Biscoito Globo

Globo biscuit

A história do tradicional biscoito de polvilho teve início no ano de 1953, quando os irmãos Milton, Jaime e João Ponce começaram a vender biscoitos em São Paulo. Em 1954, os irmãos decidiram vender seus biscoitos na capital carioca e as vendas alavancaram.

The history of the traditional manioc powder biscuit began in 1953, when the brothers Milton, Jaime, and João Ponce started selling biscuits in São Paulo. In 1954, the brothers decided to sell their biscuits in Rio de Janeiro and sales increased.



Chá Mate

Mate Tea

No calor do Rio de Janeiro na década de 1950, então capital federal, surgiu o hábito de tomar mate gelado. A bebida é muito vendida nas praias e no Maracanã.

In the 1950's, in the heat of Rio de Janeiro, which was then the federal capital, the habit of taking iced mate tea emerged. The drink is widely sold on the beaches and at the Maracanã stadium.

Sopa Leão Veloso

Leão Veloso Soup

É uma versão da *bouillabaisse*, um caldo típico da cozinha francesa feito de diversos peixes e frutos do mar. A primeira receita dessa iguaria chegou ao Rio de Janeiro por meio do diplomata Pedro Leão Veloso.

This is a version of *bouillabaisse*, a typical French broth made from various fish and seafood. The first recipe for this delicacy arrived in Rio de Janeiro through the diplomat Pedro Leão Veloso.



Caipirinha

Caipirinha

É uma bebida alcoólica brasileira feita com cachaça, limão, açúcar e gelo. Variações incluem a *caipiroska*, com vodka e a *caipiríssima*, feita com rum.

It is a Brazilian alcoholic drink made with Cachaça, lemon, sugar, and ice. Variations include *caipiroska*, with vodka, and *caipiríssima*, made with rum.



Declarado Patrimônio Cultural Imaterial Carioca pela Prefeitura do Rio de Janeiro, o bolinho de feijoada criado pela chef Kátia Barbosa conquista paladares desde 2014, quando foi criado.

Declared an Intangible Cultural Heritage of Rio de Janeiro by its City Hall, the feijoada fritters that were created in 2014 by chef Kátia Barbosa have been conquering people's palates since then.

ARRISQUE-SE NA COZINHA COM ESTA RECEITA TRADICIONAL DE BOLINHO DE FEIJOADA

GET ADVENTUROUS IN THE KITCHEN WITH THIS TRADITIONAL FEIJOADA FRITTERS RECIPE

A iguaria, conhecida também como 'feijoada de bolso', faz tanto sucesso que a partir deste ano será industrializada para ser vendida nas principais redes de supermercados do Brasil e fornecida para bares e restaurantes.

A inspiração para a receita do aperitivo é a paixão da cozinheira por fazer bolinhos de feijão com farinha para comer com as mãos. "Eu estava em Belo Horizonte, quando fiquei com água na boca ao ver a placa de um restaurante que oferecia um bolinho de feijão. Fiquei radiante com a possibilidade de comer tal iguaria e quando voltei ao Rio, decidi criar a minha versão", conta Kátia.

Após algumas semanas de criação e teste, a chef começou os testes e chegou à fórmula perfeita. "Não imaginei que faria tanto sucesso", completa a chef.

Confira a seguir a receita e aventure-se na cozinha.

This delicacy, also known as "pocket feijoada", is so successful that as of this year it will be mass-produced to be sold in the country's main supermarket chains and supplied to bars and restaurants.

The recipe for this appetizer is inspired by the cook's passion for rolling bean and flour into small balls to then eat with her hands. "I was in Belo Horizonte when my mouth watered when I saw the sign of a restaurant offering a bean fritter. I was overjoyed at the possibility of eating such a delicacy and when I returned to Rio I decided to create my own version", says Katia.

After a few weeks of developing and testing, the chef began the tests and came up with the perfect formula. "I never imagined it would be such a hit", adds the chef.

Check out the recipe below and venture into the kitchen.

BOLINHO DE FEIJOADA

Rende 100 unidades

Ingredientes:

- 1 Kg de feijão preto
- ½ Kg de farinha de mandioca amarela
- ½ kg de carnes para feijoada - paio, linguiça, carne seca, costelinha, lombo e bacon
- 6 dentes de alho cortados pequenos
- Farinha de trigo para empanar
- 900 gramas de bacon cortado em cubinhos pequenos, frito.
- Sal para feijão (sal, salsa e coentro secos, cominho e pimenta) - a gosto
- 150 ml de azeite
- 10 gramas de polvilho azedo
- 4 folhas de couve passadas rapidamente no alho, na frigideira.

Modo de preparo:

1. Lave as carnes da feijoada e corte em pedaços pequenos.
2. Em seguida, cozinhe o feijão e as carnes por 40 minutos na panela de pressão em fogo alto.
3. Após cozido, deixar esfriar.
4. Bata o feijão com as carnes sem osso no liquidificador.
5. Em uma panela, refogue o alho com o azeite e adicione o feijão batido.
6. Acrescente a farinha de mandioca aos poucos, mexendo vigorosamente sem parar.
7. Adicione o sal para feijão e continuar mexendo até desgrudar da panela.
8. Quando a massa estiver fria, adicione um pouquinho de polvilho azedo apenas para evitar que ela quebre.
9. Para finalizar, faça bolinhas e recheie com bacon frito e couve refogada.
10. Agora é só empanar na farinha de trigo e congelar. Frite em óleo quente e delicie-se!

A sugestão da chef é servir o bolinho de feijoada com caipirinha e laranja, para ajudar na digestão. Os bolinhos podem ficar congelados no freezer por até 30 dias.



FEIJOADA FRITTERS

Makes 100 units

Ingredients:

- 1 kg black beans
- ½ kg yellow cassava flour
- ½ kg of meat for feijoada - paio (pork loin sausage), linguiça (cured sausage), beef jerky, spareribs, pork loin and bacon
- 6 garlic cloves, cut into small pieces
- Wheat flour for breading
- 900 grams of bacon cut into small cubes, fried
- Salt mix for beans (salt, dried parsley and coriander, cumin and pepper) - to taste
- 150 ml of olive oil
- 10 grams of sour tapioca powder
- 4 cabbage leaves quickly sautéed with garlic in the frying pan.

Directions:

1. Wash the feijoada meats and cut into small pieces.
2. Then, cook the beans and the meat for 40 minutes in a pressure cooker over high heat.
3. Once cooked, let it cool down.
4. Blend the beans with the boneless meat in a blender.
5. In a pan, sauté the garlic with the olive oil and add the blended beans.
6. Add the cassava flour little by little, stirring vigorously and continuously.
7. Add the salt mix for beans and keep stirring until it is not sticking to the pan.
8. When the dough is cold, add a little bit of sour tapioca flour to prevent it from cracking.
9. To finish, roll the dough into small balls and stuff them with fried bacon and sautéed cabbage.
10. Now, just bread them in wheat flour and freeze them. Deep-fry in hot oil and enjoy!

The chef's suggestion is to serve the feijoada fritters with caipirinha and orange, to improve digestion. The fritters can be frozen in the freezer for up to 30 days.

HERÓIS CENTENÁRIOS

CENTURIES-OLD HEROES

Conheça a trajetória de bares, restaurantes e docerias que resistiram ao tempo e completaram mais de 100 anos.

Learn about the history of bars, restaurants and candy shops that have stood the test of time and are over 100 years old.



Confeitaria Colombo
Colombo Confectionery

Conhecida pelas saborosas sobremesas e refeições, a visita a Confeitaria Colombo também é uma volta ao tempo. Inaugurada em 1928, toda a arquitetura e decoração foram preservadas. No salão principal, oito espelhos trazidos da Bélgica em três viagens de navio há mais de 100 anos enfeitam as paredes. A madeira paragonde que contorna os espelhos e dão o charme para a peça foram trazidos da Bahia e talhados no Rio de Janeiro. O mármore carrara é italiano e, ao olhar para o alto, os vitrais franceses dão um toque especial.

A tradição não é encontrada apenas na arquitetura. Os principais pedidos dos visitantes são o doce mil folhas, sabor baunilha e produzido artesanalmente, e a coxa creme, um salgado feito com coxa de frango. Ambos carregam a receita original desde a inauguração do estabelecimento.

Ao longo da história, o local foi um recinto para reis, personalidades políticas e artistas. Hoje, o perfil mudou. Com o avanço tecnológico, a confeitaria é destino de turistas e também de influenciadores digitais e celebridades. “De 10 anos para cá, com a internet, começamos a receber cada vez mais destaque de forma espontânea. Na alta temporada, chegamos a receber mil pessoas por dia”, explica Roberto Assis, sócio proprietário do estabelecimento.

Known for its tasty desserts and meals, a visit to the Colombo Confectionery is also a trip back in time. It opened in 1928 and all its architecture and decoration have been preserved. In the main hall, eight mirrors brought from Belgium on three ship voyages over 100 years ago adorn the walls. The African blackwood wood that frames the mirrors and gives the pieces their charm was brought from Bahia and carved in Rio de Janeiro. The Carrara marble is Italian and, looking upwards, the French stained glass windows add a special touch.

Tradition is not only found in architecture. The main requests from visitors are the mille-feuille, which is made with handmade vanilla cream, and the savoury coxa creme (crusted chicken legs). Both carry the original recipe since the establishment first opened.

Throughout history, this venue has welcomed kings, political figures, and artists. Today, that has changed. With technological advancement, the confectionery is a destination for tourists, as well as digital influencers and celebrities. “Since 10 years ago, with the internet, we started getting more and more prominence spontaneously. During high season, we reach a thousand people a day”, explains Roberto Assis, partner and owner of the establishment. The Cidade Jardim Shopping Mall and in Higienópolis. In addition to fine meats, it has an enviable wine cellar.





Café Lamas

Inaugurado no largo do Machado, em 1874, o bar era um tradicional ponto de encontro de intelectuais, políticos, escritores e músicos. Em 1976, mudou de lugar devido a obra do metrô e foi aberto no Flamengo. O templo da boemia carioca foi inaugurado por três sócios. Agostinho Tavares, começou a trabalhar com o pai, um dos donos, aos 10 anos. Hoje, aos 82 anos, ele continua batendo ponto todos os dias no estabelecimento.

Opened in largo do Machado in 1874, this bar was a traditional meeting place for intellectuals, politicians, writers, and musicians. In 1976, it changed location due to the construction of the metro and opened in the Flamengo district.

Three partners opened this temple of Rio bohemian. Agostinho Tavares started working with his father, one of the owners, when he was 10 years old. Today, at the age of 82, he continues to clock in every day at the establishment.



“Muita gente tenta levar a fama, mas posso garantir que o Filé à Oswaldo Aranha foi criado aqui. O gaúcho pedia com frequência o bife da forma que ele queria, acabou pegando e virou prato do cardápio. Até hoje é um dos pratos mais vendidos”, explica Tavares.

Além do Filé à Oswaldo Aranha, o filé à francesa e a canja de galinha são carros chefes. “O segredo para sobreviver nesses 148 anos é oferecer sempre um bom atendimento, manter a qualidade e ter pratos com preços variados que atendam a todos”, conclui Tavares.

“Many people try to steal our fame, but I can guarantee that the Oswaldo Aranha filet mignon was created here. The Rio Grande do Sul native often asked for the steak the way he wanted it, and it ended up on the menu. Until today, it is one of our best-selling dishes”, explains Tavares.

Besides the Oswaldo Aranha filet mignon, the French-style steak and the Chicken soup are other specialties. “The secret to surviving these 148 years is to always offer good service, maintain quality, and offer dishes with a variety of prices that appeal to everyone”, Tavares concludes.



Bar Brasil
Brasil Bar

No coração na Lapa está um restaurante alemão que coleciona histórias ao longo de 115 anos. Entre os pratos disponíveis estão Kassler (bisteca suína), Schnitzel (lombo suíno) e Joelho de Porco. O estabelecimento foi inaugurado por austríacos em 1907 e tinha o nome Bar Zé Zeppelin.

In the heart in Lapa is a German restaurant that has collected stories throughout its 115-year history. Among the dishes available are Kassler (pork loin chop), Schnitzel (pork loin) and Pork Knee. The restaurant was opened by Austrians in 1907 and was called Zé Zeppelin Bar.



“Na 2ª Guerra Mundial, a Alemanha estava muito associada ao Nazismo e para evitar retaliações, o restaurante precisou ficar 40 dias fechado. Reabriu com o nome Bar Brasil, mas o cardápio e a tradição se mantiveram”, explica o proprietário Gustavo Ribeiro. O pai dele, José Riveiro Otero, trabalhava no estabelecimento, inicialmente como copeiro e, quando os donos resolveram voltar para a Áustria, comprou o bar. “Desde que nasci venho aqui e já cresci comendo comida alemã. Nós resistimos todos esses anos porque muitas pessoas gostam da tradição e vêm em busca disto. Ainda assim, estamos sempre tentando inovar, sem perder a nossa essência”, conta.

“During the 2nd World War, Germany was very much associated with Nazism and to avoid retaliation the restaurant had to be closed for 40 days. It reopened under the name Bar Brasil, but the menu and tradition remained the same”, explains owner Gustavo Ribeiro. His father, José Riveiro Otero, worked there, initially as a pantry worker and waiter, and when the owners decided to return to Austria, he bought the bar.

“I’ve been coming here since I was born and I’ve grown up eating German food. We have endured all these years because many people like the tradition and come for it. Still, we are always trying to innovate, without losing our essence”, he says.



Rio Minho Rio Minho

Inaugurado em 1884 por dois portugueses, o Rio Minho, abriga a tradicional sopa Leão Veloso. O prédio é tombado pelo Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (Iphan) e preserva características desde sua abertura, como a preservação de azulejos, escadas e sancas.

Hoje o restaurante é gerido pelo quarto dono, Ramon Domingues, que comprou o estabelecimento em 1982.

Opened in 1884 by two Portuguese, the Rio Minho restaurant is home to the traditional Leão Veloso soup. The building is listed by the National Artistic and Historical Heritage Institute and has retained its characteristics since its opening, such as the preservation of tiles, staircases and ceiling mouldings.

Nowadays the restaurant is run by its fourth owner, Ramon Domingues, who bought it in 1982.

“Eu trabalhava como gerente em um restaurante e perdi o emprego. Então, fiz uma entrevista de emprego aqui, mas disseram que eu não tinha experiência. Dez anos depois, apareceu uma oportunidade e eu comprei. Era meu sonho ter alguma coisa minha e até hoje não sai uma sopa sem que eu tenha ajudado a preparar”, brinca Domingues, de 78 anos.

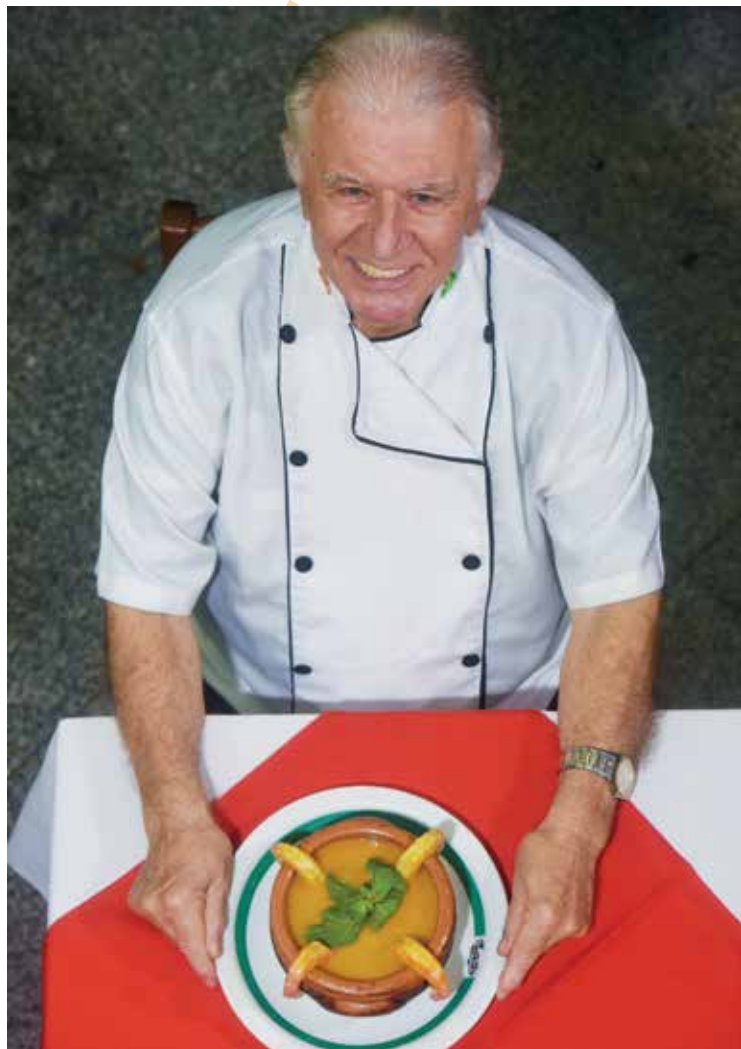
A receita da Sopa Leão Veloso já veio com a compra do estabelecimento e foi mantida no cardápio.

“É muito tradicional, faz parte do Rio Minho. O caldo demora quatro horas para fazer e vai cabeça de peixe, cebola e temperado com alho-poró, folha de louro, amido de milho. O segredo é um cálice e meio de vinho do porto. Demora para fazer, mas é muito saboroso”, conclui.

“I was working as a manager in a restaurant and I lost my job. So I had a job interview here, but they said I had no experience. Ten years later, an opportunity came up and I bought it. It was my dream to have something of my own and to this day no soup comes out unless I helped prepare it”, jokes Domingues, 78 years old.

The recipe for the Leão Veloso Soup came with the purchase of the establishment and was kept on the menu.

“It is very traditional, it’s part of Rio Minho. The broth takes four hours to make and includes fish head, onions, and it is seasoned with leeks, bay leaves, and corn-starch. The secret is a glass and a half of Port wine. It takes time to make, but it’s delicious”, he concludes.





DE ONDE VEM OS LEGUMES E VERDURAS QUE ABASTECEM A VILA GALÉ?

WHERE DO THE VEGETABLES AND GREENS SUPPLIED TO VILA GALÉ COME FROM?

Entre as comunidades Irajá, Rocha Miranda e Coelho Neto, está o Ceasa Central, onde se concentra o maior centro de distribuição de frutas, legumes e verduras do estado do Rio de Janeiro. Entre os expositores, está a Polifrut, que abastece o Vila Galé Rio de Janeiro e o Vila Galé Eco Resort de Angra. O gerente geral, Mário Rodrigues, explica o processo de trabalho.

Between the communities of Irajá, Rocha Miranda, and Coelho Neto, lies Ceasa Central, where the largest distribution centre for fruit, vegetables, and greens in the state of Rio de Janeiro is located. Among the exhibitors is Polifrut, which supplies the Vila Galé Rio de Janeiro hotel and the Vila Galé Eco Resort de Angra hotel. Their General Manager, Mário Rodrigues, explains their working process.

Quantos alimentos são distribuídos por dia?

Por dia, nós distribuímos uma média de 25 a 30 toneladas de frutas, verduras e legumes. Nossos principais clientes são mercados, restaurantes e hotéis. Só para o Vila Galé Rio de Janeiro e o Eco Resort de Angra, são 1,5 tonelada por semana. Para dar conta de toda essa demanda, temos 30 colaboradores.

De onde vem os alimentos?

Compramos os insumos de pequenos, médios e grandes produtores de todos o país. Com a experiência de 14 anos de existência, já sabemos os melhores produtores de cada fruta, legumes e verdura. Alguns dos nossos produtores exportam para outros países. Escolhemos sempre de boa qualidade e se por acaso chegam sem o padrão que temos, fazemos a troca ou a devolução.

Quais são os alimentos mais vendidos? Como cuidam da durabilidade?

No geral, as frutas mais consumidas são a banana, laranja e mamão. Para que eles durem mais, assim que chegam são armazenados corretamente de acordo com as suas características. Temos câmaras para manter os alimentos em baixa temperatura. O que estão em boa qualidade, mas precisam ser consumidos com mais rapidez, acabamos vendendo para creches e hospitais públicos por um preço especial.

How much food is distributed per day?

Every day, we distribute an average of 25 to 30 tons of fruit, greens, and vegetables. Our main clients are markets, restaurants, and hotels. For Vila Galé Rio de Janeiro and the Eco Resort de Angra alone, that is 1.5 tons a week. To meet all this demand, we have 30 employees.

Where does the food come from?

We buy our supplies from small, medium, and large producers all over the country. Our experience of 14 years has taught us who are the best producers for each type of fruit, vegetable, and greens. Some of our producers export to other countries. We always select superior quality products, and if by any chance they don't meet our standards, we exchange or return them.

What are the best-selling foods? How do you look after their shelf life?

In general, the most consumed fruits are bananas, oranges, and papaya. As soon as they arrive, they are stored correctly according to their characteristics, so that they last longer. We have cold rooms to keep food at a low temperature. The good quality food that needs to be consumed more quickly is sold to nurseries and public hospitals for a special price.





SANTA
VITÓRIA
—VINHOS—

**Compre online
direto do Alentejo**
Order online directly
from the Alentejo.

Presenteie ou receba em casa
com conforto e segurança.

Gift them or receive them at home
comfortably and safely.



WWW.SANTAVITORIAVINHOS.COM.BR



Beba com moderação. | Drink in moderation.

CHEIRAR



SMELLING

COM O NARIZ APURADO | WITH A SHARP SENSE OF SMELL

O CHEIRO DO RIO SE ESPALHOU
POR TODO O BRASIL

THE SCENT OF RIO HAS SPREAD
ALL OVER BRAZIL



Com o passar dos anos, a Granado Farmácias se modernizou, mas não deixou de contar sua história, que teve início em 1870.

As the years went by, the pharmacy company Granado Farmácias has become more modern, but it hasn't stopped telling its story, which began in 1870.

Com 50 filiais espalhadas por todo o Brasil, a Granado Farmácias foi fundada em 1870 pelo português José Antônio Coxito Granado. A 'farmácia' manipulava produtos com extratos vegetais de plantas, ervas e flores brasileiras, cultivadas no sítio do seu fundador, em Teresópolis (RJ). Além desses medicamentos, Coxito ainda importava produtos da Europa e adaptava suas fórmulas para os padrões e as necessidades dos brasileiros e daqueles que aqui moravam.

A qualidade e eficácia desses produtos logo tornaram a farmácia uma das fornecedoras oficiais da Corte. Desta aproximação com a Família Imperial, nasceu a amizade com Dom Pedro II que, em 1880, conferiu à Granado o título de Farmácia Oficial da Família Imperial Brasileira.

A primeira loja conceito da Granado foi inaugurada em 2005, no Centro do Rio de Janeiro, no que é, ainda, o primeiro endereço da farmácia, aberta em 1870.

"Quando começamos a pensar na modernização da marca, ficou claro que o que a empresa tinha de mais rico era o seu acervo, muito bem conservado pela família Granado durante as três gerações em que administrou a marca", explica Débora Xavier, gerente de desenvolvimento de produtos Granado|Phebo.

Ao visitar o prédio, localizado na rua Primeiro de Março, é possível encontrar as vitrines originais, almofarizes, balanças, propagandas de época, quadros e algumas embalagens centenárias ganharam destaque na decoração. A parede de tijolos de demolição e a iluminação quente e indireta recriam o ambiente das farmácias do Século XIX.

Uma releitura de uma mesa de manipulação na entrada da loja expõe as novidades como cremes, loções e sabonetes. "Pensando no Rio de Janeiro, nós temos linhas de produtos que são a 'cara' da cidade e levam o nome de Bossa e Carioca. Além de todas as colônias, que trazem frescor para os dias quentes", completa a gerente.



With 50 branches all over Brazil, Granado Farmácias was founded in 1870 by Portuguese José Antônio Coxito Granado. The pharmacy handled products with vegetable extracts from Brazilian plants, herbs, and flowers, grown on its founder's farm in Teresópolis (state of Rio de Janeiro). In addition to these medicines, Coxito also imported products from Europe and adapted their formulas to the standards and needs of the Brazilians and those who lived here.

The quality and effectiveness of these products soon made the pharmacy one of the official suppliers of the Royal Court. From this proximity with the Imperial Family, the friendship with King Pedro II was born, who, in 1880, granted Granado the title of Official Pharmacy of the Brazilian Imperial Family.

The first Granado concept shop opened in 2005, in the centre of Rio de Janeiro, in what remains the pharmacy's first address, which opened in 1870.

"When we started thinking about modernising the brand, it became clear that the company's richest asset was its collection, very well preserved by the Granado family, who managed the brand throughout three generations", explains Débora Xavier, manager of product development for Granado|Phebo.

When visiting the building, located at Primeiro de Março street, one can see the original shop windows, mortars, scales, period advertisements, pictures and some centenary packaging highlighted in the decoration. The demolition brick wall and the warm and indirect lighting recreate the atmosphere of the 19th-century pharmacies.

A remake of a handling table at the shop's entrance displays the latest products, such as creams, lotions, and soaps. "With Rio de Janeiro in mind, we have product lines that are the 'face' of the city and carry the names Bossa and Carioca. As well as all the colognes, which bring freshness to hot days", adds the manager.



CONHEÇA O NOVO RESORT VILA GALÉ ALAGOAS E TENHA FÉRIAS INESQUECÍVEIS

EXPERIENCE THE NEW VILA GALÉ ALAGOAS RESORT
AND HAVE AN UNFORGETTABLE HOLIDAY.

O maior resort all inclusive de Alagoas está localizado em Barra de Santo Antônio, a cerca de 40 minutos de Maceió. O empreendimento conta com 513 quartos, 7 restaurantes, 5 bares, Spa Satsanga e um parque aquático infantil.

The largest all-inclusive resort in Alagoas is located in Barra de Santo Antônio, about 40 minutes from Maceió. The resort features 513 rooms, 7 restaurants, 5 bars, a Satsanga Spa, and a children's water park.



RESERVE AGORA
BOOK NOW:



OUVIR



LISTENING

À ESCUTA | LISTENING
ALTO E BOM SOM | LOUD AND CLEAR
OUVI DIZER | I HAVE HEARD
DAR OUVIDOS A | LISTENING TO

ESTÁ EM BUSCA DE BOA MÚSICA E DIVERSÃO? CONHEÇA AS CASAS DE SHOWS MAIS TRADICIONAIS DO RIO DE JANEIRO.

ARE YOU LOOKING FOR GOOD MUSIC AND FUN? GET TO KNOW RIO DE JANEIRO'S MOST TYPICAL MUSIC VENUES.

O Circo Voador é um espaço cultural localizado no bairro da Lapa. Por lá, já passaram bandas de sucesso como Barão Vermelho, Paralamas do Sucesso, Blitz, Legião Urbana, Celso Blues Boy e Lobão. Também é uma opção para quem busca ouvir o famoso funk carioca.

Circo Voador is a cultural centre located in the Lapa district. Successful bands such as Barão Vermelho, Paralamas do Sucesso, Blitz, Legião Urbana, Celso Blues Boy, and Lobão have performed there. It is also an option for those looking to hear the famous Carioca funk.



Foto Felipe Diniz

Circo Voador
Flying Circus



Foto Guito Moreto

Localizada num prédio histórico de uma antiga fábrica de objetos de ferro desativada nos anos 70, a Fundação abriga desde grandes eventos do showbiz às manifestações tradicionais e renovadas do carnaval carioca. Vai do maracatu ao cinema, passando pelo teatro, circo, design e música clássica.

Located in a historic building from an old iron objects factory deactivated in the 70s, the Fundação houses everything from major showbiz events to the traditional and renewed manifestations of the Rio Carnival. It ranges from the maracatu traditional performances to cinema, theatre, circus, design, and classical music.



Foto Mundo Berriel

Fundação Progresso

Carioca da Gema



Divulgação/Carioca da Gema

Desde 2000, o Café Musical Carioca da Gema apresenta o que há de melhor da música popular brasileira incluindo diversos gêneros tradicionais cariocas. Localizado no histórico bairro da Lapa, o Carioca da Gema se fez pelo pioneirismo em ocupar antigos casarões do bairro, para apresentar o que há de melhor no cenário musical popular.

Since 2000, the Carioca da Gema Musical Café has been the stage for the best of Brazilian popular music, including several traditional Rio de Janeiro genres. Located in the historic Lapa district, Carioca da Gema was made by the pioneering occupation of old mansions in the district, to present the best of the popular music scene.

Rio Scenarium

O Pavilhão da Cultura abriu as portas em 1999 como um antiquário especializado em locações para cenários de filmes e novelas. Já naquela época, a casa abrigava um vasto acervo de mobiliário e objetos, mas somente em 2001, transformou-se em uma casa de shows de música brasileira. O Rio Scenarium funciona em um casarão do século XIX.

The Culture Pavilion opened its doors in 1999 as an antique shop specialising in leasing items for movie and soap opera sets. Even back then, it already housed a vast collection of furniture and objects, but only in 2001 did it become a venue for Brazilian music concerts. Rio Scenarium is located in a 19th-century mansion.



Foto Léo Mello - Studio Prime

AS BELEZAS DO RIO DE JANEIRO INSPIRAM... CONFIRA MÚSICAS QUE FALAM SOBRE A CIDADE!

THE BEAUTIES OF RIO DE JANEIRO ARE INSPIRING...
CHECK OUT SONGS THAT TALK
ABOUT THE CITY!



“SOU CARIOCA, SOU DO RIO DE JANEIRO” - MARTINHO DA VILA


“Sou carioca, sou do Rio de Janeiro
E o nosso Rio não é só Março e Fevereiro
Tem pagode o ano inteiro
Alô bloco do pagodão”

“I am Carioca, I'm from Rio de Janeiro
And our Rio is not just about March and February
It has pagode music all year round
Hi there, pagodão carnival block”

“AQUELE ABRAÇO” - GILBERTO GIL

“O Rio de Janeiro continua lindo
O Rio de Janeiro continua sendo
O Rio de Janeiro, fevereiro e março
Alô, alô, Realengo
Aquele abraço”

“Rio de Janeiro is still beautiful
Rio de Janeiro is still
Rio de Janeiro [January], February and March
Hello, hello, Realengo [one of Rio's districts]
A big hug”



“SAMBA DO AVIÃO” - TOM JOBIM

“Rio, teu mar, praias sem fim
Rio, você foi feito pra mim.
Cristo Redentor
Braços abertos sobre a Guanabara.
Este samba é só porque
Rio, eu gosto de você”

“Rio, your sea, your endless beaches
Rio, you were made for me.
Christ the Redeemer
With arms wide open over Guanabara.
This samba is just because
Rio, I love you”

“CARIOCA” - CHICO BUARQUE

**“Nas ondas do mar
Cidade Maravilhosa
És minha
O poente na espinha
Das tuas montanhas”**

“On the waves of the sea
Wonderful City
You are mine
The sun setting on the spine
Of your hills”

“RIO 40 GRAUS” - FERNANDA ABREU

**“Rio 40 graus
Cidade maravilha, purgatório da beleza e do caos
Capital do sangue quente do Brasil
Do melhor e do pior do Brasil”**

“40-degree Rio
Wonderful City, purgatory of beauty and chaos
Capital of Brazil's hot blood
Of the best and the worst of Brazil”

“CIDADE MARAVILHOSA” - ANDRÉ FILHO

**“Cidade maravilhosa
Cheia de encantos mil
Cidade maravilhosa
Coração do meu Brasil”**

“Wonderful city
Full of a thousand charms
Wonderful city
Heart of my Brazil”

“RIO DE JANEIRO” - BARRY WHITE

**“Eu fui para o Rio de Janeiro
Eu amo a diversão no sol e as pessoas
No Rio de Janeiro, é tão emocionante ver
Não importa onde você vá”**

“I've been to Rio de Janeiro
I love the fun in the sun with the people
In Rio de Janeiro, it's so exciting to see
No matter where you go”

“GIRL FROM RIO” - ANITTA

**“Garotas gostosas de onde eu venho
Nós não parecemos modelos
Linhas bronzeadas, grandes curvas
E a energia brilha
Você vai se apaixonar pela garota do Rio”**

“Hot girls, where I'm from
we don't look like models
Tan lines, big curves
and the energy glows
You'll be falling in love with the girl from Rio”

“ONLY A DREAM IN RIO ” - JAMES TAYLOR

**“Mais do que uma terra distante
Além de um mar brilhante
Mais do que o verde úmido
Mais do que os olhos brilhantes
Bem, eles me dizem, que é apenas um sonho no Rio”**

“More than a distant land
Over a shining sea
More than the steaming green
More than the shining eyes
Well, they tell me it's only a dream in Rio”

“MEU RIO” - CAETANO VELOSO

**“Traçou por fim
Por sobre mim
Teu monte-céu
Teu próprio Deus”**

“Traced at last
Over me
Your sky-hill
Your own God”

AS PRINCIPAIS EXPRESSÕES E GÍRIAS TÍPICAMENTE CARIOCAS

GET TO KNOW THE MAIN EXPRESSIONS AND SLANG TYPICALLY USED IN RIO DE JANEIRO

Carioca	Português	Inglês
Caô	Mentira	Lie
Na pista	Solteiro	Single
Sinistro	Legal / Interessante	Cool
Brotar	Aparecer	Appear
Mermão	Irmão	Brother
Bolado	Preocupado	Worried
Dar bolo	Não comparecer	Not attend
0800	Gratuito	Free
Tirar onda	Agir de forma pretenciosa	Act pretentiously





SENTA QUE LÁ VEM HISTÓRIA...

HAVE A SEAT, I HAVE A STORY TO TELL YOU...

Em 2005, um menino de 11 anos de idade, aluno de uma escola municipal decidiu criar o jornal 'Voz da Comunidade' para repercutir os acontecimentos do Morro do Adeus, um dos 13 morros que formam o Conjunto de Favelas no Alemão.

Depois de participar durante três meses de um jornal que já existia dentro da escola em que estudava, Rene começou a observar mais os problemas sociais que existiam entre sua comunidade e a escola. Com apoio das diretoras decidiu criar um jornal próprio pra mostrar a realidade dos moradores, como ruas esburacadas e falta de saneamento básico.

Aos 28 anos, o jornal Voz da Comunidade continua seu propósito de informar e Rene Silva continua sendo uma das principais referências das periferias do Brasil.

In 2005, an 11-year-old boy, a student at a public district school, decided to create the newspaper "Voz da Comunidade" (lit., "Voice of the Community") to relay the things that were happening in Morro do Adeus, one of the 13 hills that make up the Complexo do Alemão (group of favelas).

After participating for three months in a newspaper that already existed in the school where he studied, Rene began to observe the social problems that existed between his community and the school more closely. With the support of the school headmasters he decided to create his own newspaper to show the reality of the residents, such as the bumpy streets and the lack of basic sanitation.

28 years later, the newspaper "Voz da Comunidade" continues its purpose of informing and Rene Silva remains one of the main references of the Brazilian suburbs.



RENE SILVA,
CRIADOR DO JORNAL VOZ DA COMUNIDADE
CREATOR OF THE NEWSPAPER "VOZ DA COMUNIDADE"

O que mais mudou na sua vida desde a criação do jornal?

A minha vida mudou totalmente. O primeiro impacto foi que vim de uma família pobre, em que minha mãe precisava cozinhar no fogão a lenha e faltava comida em casa. Com o meu crescimento consegui ajudar mais em casa e a minha família. Mas, na minha vida profissional, também tive um crescimento absurdo. O que começou como brincadeira de criança virou um jornal sério e grande. Tivemos apoio de empresas, empresários e grande mídia, investimos em tecnologia e hoje conseguimos transformar a nossa realidade na comunidade. Hoje eu tenho mais tempo de vida com o jornal do que sem.

O jornal Voz da Comunidade continua com o propósito inicial?

Sim, o jornal impactou e impacta na comunidade de uma maneira muito positiva porque conseguimos mostrar a nossa realidade na nossa própria visão. Ainda quando se fala em favela, a mídia traz o mesmo discurso de que tem violência e tráfico de drogas. O nosso jornal mostra que não é isso a nossa realidade, nós temos projetos culturais, sociais, boas iniciativas que não são valorizadas. Damos voz aos moradores e reivindicamos os nossos direitos.

What has most changed in your life since creating the newspaper?

My life has totally changed. The first impact was that I came from a poor family, where my mother had to cook on a wood cooker and there was no food at home. As I grew up, I was able to help more at home and my family. But in my professional life I also experienced tremendous growth. What started out as child's play became a serious and large newspaper. We gained support from companies, entrepreneurs, and the mainstream media; we invested in technology and today we have managed to transform our reality in the community. At this point, I have lived longer with the newspaper than without it.

Does the newspaper “Voz da Comunidade” carry on with its initial purpose?

Yes, the newspaper has impacted and still impacts the community in a very positive way because we are able to show our reality from our own point of view. Still today, when the media talks about favelas, they still use the same discourse that there is violence and drug trafficking. Our newspaper shows that this is not our reality, we have cultural and social projects and good initiatives that are not valued. We give voice to the residents and we claim our rights.





**CÉLIA DOMINGUES,
EMPREENDEDORA SOCIAL
SOCIAL ENTREPRENEUR**

Nascida no morro da Mangueira, Célia Domingues, de 64 anos, tem uma relação duradoura com a escola de samba e com a comunidade. Cheia de histórias para contar, a empreendedora social desfila na Mangueira há mais de 40 anos, já foi vice-presidente social e primeira-dama de 1996 a 2001. Hoje é diretora comercial da escola, responsável por projetos de implantação de novos negócios para áreas culturais, sociais e de gestão.

Ela também cuida de projetos sociais que geram oportunidades para os sambistas. Entre eles, a Associação de Mulheres Empreendedoras do Brasil (Amebras), que nasceu com o objetivo de preparar, reciclar e manter mulheres informadas e, ao mesmo tempo, buscar negócios e renda para suas associadas. No entanto, hoje o projeto atende homens e mulheres. São oferecidas, por meio de parcerias, oficinas de diferentes técnicas.

Como a escola de samba pode contribuir com a comunidade?

Este é um dos papéis da escola de samba: buscar oportunidades para o crescimento da sua comunidade seja na educação, cultura e economia. Desta forma teremos uma comunidade atuante, preservando sua identidade e com dignidade.

Contribuir com a sociedade é ter iguais oportunidades de educação e trabalho, com reconhecimento profissional independente de gênero ou raça.

Quando você olha sua trajetória, o que mais te marcou?

Destaco na minha trajetória a discriminação gênero. Sempre tive que vencer obstáculos e provar todos os dias minha capacidade profissional sendo mulher. Eu nunca desisti.

Como é para você ter participado dos projetos sociais e ter transformado a vida de jovens?

Eu não me vejo fazendo outra coisa, gosto muito de empreendedorismo, inclusão e arte. Eu fico muito feliz de contribuir, ver a pessoa conquistando o seu caminho é uma realização. Um exemplo que temos é a rainha Evelyn Bastos, que passou por um dos nossos projetos na comunidade. Quando ela foi eleita conversamos sobre a importância destes trabalhos.

Born in Morro da Mangueira, 64-year-old Célia Domingues has a long-standing relationship with the Samba school and the community. With plenty of stories to tell, the social entrepreneur has paraded with the Mangueira Samba School for over 40 years, and has been social vice-president and first lady from 1996 to 2001. She is currently the school's commercial director, in charge of projects to set up new businesses in the cultural, social and management areas.

She also develops social projects that generate opportunities for samba dancers. Among them, the Association of Women Entrepreneurs of Brazil (Amebras), which was born with the goal of preparing, recycling, and keeping women informed, and at the same time, seeking business and income for its members. However, the project now caters for both men and women. Through partnerships, it offers workshops in different techniques.

How can the samba school contribute to the community?

This is one of the roles of the samba school: to seek opportunities for the growth of its community in terms of education, culture, and economy. This way we'll have an active community, preserving its identity and maintaining its dignity.

Contributing to society means having equal opportunities for education and work, with professional acknowledgement regardless of gender or race.

When you look back on your trajectory, what has left a mark on you the most?

I would have to say gender discrimination. I always had to overcome obstacles and prove my professional capacity every day, being a woman. Still, I never gave up.

What is it like for you to have participated in social projects and to have transformed the lives of young people?

I cannot imagine doing anything else, I really like entrepreneurship, inclusion, and art. It makes me so happy to help, it is an achievement for me to see the person conquering their path. One example we have is Queen of the Drums Section Evelyn Bastos, who went through one of our projects in the community. When she was elected we talked about the importance of this work.




Satsanga
SPA & WELLNESS

TIRE UM TEMPO PARA CUIDAR DE VOCÊ

TAKE SOME TIME OFF TO TAKE CARE OF YOURSELF

Dirija-se ao Satsanga Spa & Wellness em um hotel Vila Galé e aproveite as massagens e tratamentos estéticos.

Go to the nearest Satsanga Spa & Wellness at a Vila Galé hotel and enjoy massages and beauty treatments.



NÓS CUIDAMOS DE VOCÊ | WE TAKE CARE OF YOU

WWW.VILAGALE.COM

SENTIR



TOUCHING

À FLOR DA PELE | SKIN DEEP





Carnaval na Sapucaí

Carnival in Sapucaí

O maior espetáculo do Rio de Janeiro fica lindo na telinha, mas ao vivo pode mexer com o coração. Os sentimentos podem aflorar ao ouvir as batidas da bateria, conhecer o samba-enredo cantado com convicção em todo o percurso e, ainda, ver a disposição dos componentes das alas caracterizados. É uma experiência inesquecível.

Rio de Janeiro's biggest show looks beautiful on the small screen, but when you watch it live it can really rock your world. Feelings can well up when you hear the drums beating, hear the Samba-enredo [sub-genre of samba for Carnival] sung with conviction throughout the circuit and even see the disposition of the section dancers in their costumes. It is an unforgettable experience.



Foto Wesley Allen



Rock In Rio Rock In Rio

Também transmitido pela TV, a emoção de vivenciar presencialmente este festival de música é única! Além de shows de artistas internacionais, o complexo oferece uma imersão no universo musical e muita diversão!

Also broadcast on TV, the emotion of experiencing this music festival in person is one of a kind! In addition to shows of international artists, the festival venue offers an immersion in the musical universe and a lot of fun!



Foto Marcelo Paixão



Piscinão de Ramos

Piscinão de Ramos

O Parque Ambiental da Praia de Ramos Carlos de Oliveira Dicró, popularmente conhecido como Piscinão de Ramos, foi inaugurado em 2001 com o objetivo de servir de praia para moradores da zona norte. O lago artificial tem 30 milhões de litros e já chegou a receber 80 mil pessoas por dia! O local é ideal para quem quer vivenciar a cultura da cidade. Do local saem várias modas locais, como o biquíni feito de fita adesiva.

The Environmental Park of the Ramos Carlos de Oliveira Dicró beach, popularly known as Piscinão de Ramos (artificial beach around a public saltwater pool), was inaugurated in 2001 with the aim of serving as a beach for residents of the northern zone. The artificial lake has 30 million litres and has already received 80 thousand people per day! This is the perfect place for those who want to experience the city's culture. Several local fashions, such as the bikini made of adhesive tape, originate from here.



Saltar de asa delta na Pedra Bonita

Hang gliding at Pedra Bonita

Se você está em busca de novas sensações, saltar de asa delta a mais de 500 metros de altitude pode lhe provocar frio na barriga, enquanto vive a liberdade de sobrevoar o oceano Atlântico e as famosas praias de Copacabana, Ipanema, Leblon, Barra da Tijuca. O passeio também permite ver de uma nova perspectiva o Cristo Redentor, Pão de Açúcar e Guanabara. Geralmente, o pouso é feito na Praia de São Conrado. Procure uma empresa credenciada.

If you seek new sensations, hang gliding at an altitude of over 500 meters can give you butterflies as you experience the freedom of flying over the Atlantic Ocean and the famous beaches of Copacabana, Ipanema, Leblon, and Barra da Tijuca. The tour also allows you to see the statue of Christ the Redeemer, Pão de Açúcar (Sugarloaf Mountain) and Guanabara from a new perspective. The landing usually takes place on São Conrado beach. Look for an accredited company.

SEXTO SENTIDO



SIXTH SENSE



Vila Galé Rio de Janeiro

A VILA GALÉ EM TERRAS CARIOCAS. CONHEÇA A HISTÓRIA DO PALACETE QUE ABRIGA O HOTEL

VILA GALÉ IN RIO. DISCOVER THE HISTORY
OF THE PALACE THAT HOUSES THE HOTEL



Vila Galé Rio de Janeiro



O hotel Vila Galé Rio de Janeiro, inaugurado em dezembro de 2014, fica no centro histórico da cidade maravilhosa, no bairro da Lapa. Com 292 alojamentos, o hotel divide-se em duas alas: a Ala Collection, um edifício que resulta da recuperação de um antigo palacete do século XIX, que integra as suítes que mantêm o charme palaciano, e a Ala Lapa Towers, uma torre de 13 andares que integra os alojamentos com um estilo mais moderno.

The Vila Galé Rio de Janeiro hotel, which opened in December 2014, is located in the historic centre of the so-called “wonderful city”, in the Bairro da Lapa district. With 292 accommodation units, this hotel is divided into two wings: the Collection Wing, a building resulting from the restoration of an old 19th century palace, which houses the suites that preserve the palatial charm; and the Lapa Towers Wing, an 13-storey tower that houses the accommodation units with a more modern style.

Com decoração inspirada no Samba, Bossa Nova e na cultura luso-brasileira, o hotel Vila Galé Rio de Janeiro conta com restaurante Versátil, cozinha inspirada em pratos nacionais e internacionais, e o cardápio Massa Fina, onde as pizzas artesanais são o prato principal. Aos sábados é possível almoçar uma saborosa feijoada brasileira e aos domingos um buffet português. E ainda tem dois bares - um da piscina e o outro mais emblemático, com peças decorativas vintage e dedicado ao cantor Vinicius de Moraes. Neste hotel no Rio de Janeiro, é possível desfrutar de uma piscina exterior e do Satsanga Spa. Para eventos, o centro de convenções conta com oito salas.

With a decor inspired by Samba, Bossa Nova and the Portuguese-Brazilian culture, the Vila Galé Rio de Janeiro hotel has a "Versátil" restaurant, with a cuisine inspired by national and international dishes, besides offering the "Massa Fina" menu, where artisan style pizzas are the main course. On Saturdays, you can have a tasty Brazilian feijoada (bean stew) for lunch and on Sundays a Portuguese buffet. It also features two bars - one in the pool and a more emblematic one, featuring vintage decorative pieces and dedicated to Vinicius de Moraes. At this hotel in Rio de Janeiro, you can enjoy an outdoor swimming pool and the Satsanga Spa. Also, there is a convention centre with eight rooms for events.

HISTÓRIA

HISTORY

Em 2012, a rede Vila Galé, em seu processo de expansão no Brasil, tinha o desejo de estar no Rio de Janeiro e já tinha prospectado diversos locais na cidade. "Durante nossas buscas, um amigo indicou um palácio no centro, onde funcionou uma escola que pertencia a uma família de origem portuguesa que estava à venda, fruto de uma partilha de herança. Quando fui visitar a área pela primeira vez, fiquei maravilhado", conta José Antônio Bastos, diretor de Operações.

In 2012, the Vila Galé chain, as part of its expansion process in Brazil, had the desire to be present in Rio de Janeiro and had already prospected several locations in the city. During our searches, a friend pointed out a palace in the centre, where a school used to operate, which belonged to a family of Portuguese origin and was for sale, the result of a distribution of inheritance estate. When I visited the area for the first time, I was amazed", says José Antônio Bastos, Director of Operations.



Apesar do potencial do prédio, a estrutura estava em estado de degradação avançado e foi necessário um estudo de viabilidade construtiva e financeira. A obra de restauro teve início em janeiro de 2013 e foi aberta ao público em dezembro de 2014. "Foi emocionante ver o resultado", completa o diretor.

A partir do trabalho desenvolvido por pesquisadores, descobriu-se que a existência do imóvel já aparece em planta da Cidade do Rio de Janeiro de 1866. O prédio que abrigou o Colégio Moderna Associação Brasileira de Ensino (MABE) por mais de 60 anos foi uma das referências em educação no Centro do Rio de Janeiro.

Despite the building's potential, the structure was in an advanced state of degradation and a constructive and financial viability study was necessary. The restoration work began in January 2013 and it opened to the public in December 2014. "It was exciting to see the end result", adds the director.

From the work developed by researchers, it was discovered that the property's existence was already present on a 1866 map of the City of Rio de Janeiro. The building that housed the Private School Brazilian Modern Association of Education (MABE) for over 60 years was one of the educational references in downtown Rio de Janeiro.

REGISTROS RECORDS

Século XIX: O prédio se destacava como “Palacete do Conde de Leopoldina”. Primeiro Conde Leopoldina foi o título recebido por Henry Baudinel Lowndes, nascido em Glasgow, na Escócia, em 1861 e falecido em 1931.

No final do século XIX, o Conde de Leopoldina faliu e novo registros mostram Visconde de Moraes como proprietário em 1906. Ali se instalou o Hotel Freitas, que era conhecido por ser o endereço fixo de funcionários públicos.

Século XX: Como um salto no tempo sem mais referências ao Hotel Freitas, em 20 de janeiro de 1921 foi inaugurado o Magnífico Hotel, com hospedagem de luxo. Àquela época já havia água canalizada, 80 quartos e serviços diversos.

19th century: The building stood out as “Palace House of the Count of Leopoldina”. First Count Leopoldina was the title received by Henry Baudinel Lowndes, born in Glasgow, Scotland in 1861 and deceased in 1931.

At the end of the 19th century, the Count of Leopoldina went bankrupt and new records show Visconde de Moraes as the owner in 1906. Freitas Hotel was set up there, which was known to be the fixed address for civil servants.

20th century: Like a leap in time with no further references to Freitas Hotel, on 20th January 1921 the Magnífico Hotel was opened, with luxury accommodation. At that time, it already had piped water, 80 rooms and several services.



Uma curiosidade é que àquela época foi realizado um evento prestigiado pelo Hotel: um concurso para encontrar ‘A Mais Bela Mulher do Brasil’

An interesting fact is that at that time a prestigious event was held by the Hotel: a contest to find “The Most Beautiful Woman in Brazil”..

As últimas referências ao Magnífico Hotel são encontradas no ano de 1943. Durante o tempo em que esteve em funcionamento, principalmente na década de 1930, o hotel serviu não só de hospedagem temporária de autoridades, celebridades e esportistas acompanhados ou não de delegações, como também de residência fixa. O funcionamento foi encerrado após um leilão de móveis, utensílios, bebidas, roupas de cama e mesa do hotel nos dias 7 e 8 de maio de 1943.

De hotel para colégio: No mesmo ano, 1943, a Instituição Superior de Preparatórios (ISP) foi transferida para o prédio. Somente no final da década de 40 é que esta instituição passou a se chamar Moderna Associação Brasileira de Ensino (MABE). O colégio MABE funcionou no prédio até o momento da rescisão de contrato de locação em 10 de agosto de 2012.

The last references to the Magnífico Hotel can be found in the year 1943. During the time it was in operation, mainly in the 1930s, the hotel served not only as temporary accommodation for authorities, celebrities, and athletes, accompanied or not by delegations, but also as a fixed residence. The operation was closed after an auction of furniture, utensils, drinks, bed and table linen from the hotel on 7th and 8th May 1943.

From a hotel to a private school: In the same year of 1943, the ISP Private School (Higher Preparatory Institute) was transferred to the building. It was only in the late 1940s that this institution was renamed Brazilian Modern Association of Education (Moderna Associação Brasileira de Ensino - MABE). The MABE Private School ran in the building until the lease was terminated on 10th August 2012.

Vila Galé Rio de Janeiro - antes



Vila Galé Rio de Janeiro - hoje



Curiosidades sobre a rua Riachuelo, onde está localizado o Vila Galé Rio de Janeiro:

- O caráter ilustre que havia se tornado a Rua do Riachuelo, no século XIX, inspirou o escritor Machado de Assis. A rua foi palco da infância de um de seus personagens na obra “Dom Casmurro”, o Bento Santiago. Na trama, o personagem relembra as chácaras que lá havia e sua casa, localizada na rua, descrita no romance.

- Além da restauração do palacete histórico, o fundador da Vila Galé, Jorge Rebelo de Almeida, pediu ainda para restaurar o chafariz na rua Riachuelo, na altura do número 173, tombado pelo Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN) por sua importância cultural.

Interesting facts about Riachuelo Street, where Vila Galé Rio de Janeiro is located:

- The illustrious character that Riachuelo Street had attained in the 19th century inspired the writer Machado de Assis. It was in this street that Bento Santiago, one of his characters in his book “Dom Casmurro”, spent his childhood. In the plot, the character remembers the farmhouses there used to be and his house, located in the street, described in the novel.

- In addition to the restoration of the historic palace, the founder of Vila Galé, Jorge Rebelo de Almeida, also requested the restoration of the fountain on Riachuelo Street 173, acknowledged by the National Artistic and Historical Heritage Institute for its cultural importance.

GESTÃO MANAGEMENT

O Vila Galé Rio de Janeiro está sob gestão do gerente geral João Matos. “Esse hotel é um oásis para quem passa na rua. Além de toda a estrutura, o nosso diferencial é a equipe. Eles estão bem-preparados, trabalham com amor e estão muito próximos aos hóspedes”, explica Matos.

Para representar todos os colaboradores que trabalham com excelência e dedicação, apresentamos os que atuam desde a inauguração do hotel:

Vila Galé Rio de Janeiro is under the management of general manager João Matos. “This hotel is an oasis for those who pass by on the street. Besides the entire structure, what sets us apart is our team. They are well prepared, work with love and are very close to the guests”, explains Matos.

To represent all the employees who work with excellence and dedication, we would like to introduce you to those who have worked since the hotel opened:



Cláudio Henrique Sena supervisor de A&B/F&B supervisor

“Eu fui contratado como atendente poucos dias antes da inauguração. Eu gosto muito de trabalhar aqui, já fui promovido e vejo que aqui tem chance de crescimento.”

“I was hired as a receptionist a few days before the opening. I love working here, I have already been promoted and I see that here there is a chance for growth.”

Maythê Viveiros
compras/procurement

“Cheguei na Vila Galé com 23 anos, foi meu primeiro emprego de carteira assinada, cresci aqui junto com a minha carreira. Eu comecei como nutricionista e em 2019 vim para o setor de compras. Estou crescendo junto com a empresa e temos espaço para muito mais.”

“I arrived at Vila Galé at the age of 23, it was my first permanent job, I grew here along with my career. I started out as a nutritionist and in 2019 I joined the procurement department. I’m growing together with the company and we have room for a lot more growth.”



Antônia Elza
atendente sênior/senior receptionist

“Nunca tinha trabalhado na área de hotelaria. Antes, eu trabalhava em um restaurante e quando ele fechou, logo enviei o meu currículo. Quando fui contratada o hotel ainda estava em obras. Aprendi e aprendo muito aqui todos os dias.”

“I had never worked in hospitality before. Previously, I worked in a restaurant and when it closed, I immediately applied for a job here. The hotel was still under construction when I was hired. I have learned and continue to learn a lot here every day.”

Denise de Jesus Gomes
camareira/housekeeper

“Eu fiz curso de camareira e depois fiz um curso de guia turístico. A escola me indicou e eu vim trabalhar aqui. Agora quero estudar inglês para me comunicar ainda melhor com os hóspedes. Eu trabalho com amor e fico porque é uma empresa que respeita a gente.”

“I took a housekeeping course and then I took a tourist guide course. The school referred me and I started working here. Now I want to study English to communicate even better with the guests. I work with love and I stay because this is a company that respects us.”





Vila Galé Eco Resort de Angra

RESERVE ALGUNS DIAS DAS SUAS FÉRIAS NO RIO DE JANEIRO PARA CONHECER O VILA GALÉ ECO RESORT DE ANGRA

TAKE A FEW DAYS OUT OF YOUR HOLIDAYS IN RIO DE JANEIRO TO DISCOVER VILA GALÉ ECO RESORT DE ANGRA

Angra dos Reis está localizada a 160 quilômetros de distância da capital carioca e possui ilhas paradisíacas, que encantam com o mar cristalino e vegetação da Mata Atlântica. Para vivenciar uma experiência completa, na hora de planejar as suas férias no Vila Galé Rio de Janeiro, acrescente alguns dias extras no Vila Galé Eco Resort de Angra e explore este destino fascinante.

Angra dos Reis is located 160 kilometres from the capital of Rio de Janeiro and paradisiacal islands that enchant visitors with their crystalline waters and Atlantic Forest vegetation. To live a complete experience, when planning your holiday at Vila Galé Rio de Janeiro, add a few extra days at Vila Galé Eco Resort de Angra and explore this fascinating destination.



O resort foi construído em uma antiga fazenda chamada Tanguá, que possui mais de 300 anos de existência e guarda a história de índios e escravizados. O local é marcado também pela passagem de personalidades nacionais e internacionais, como presidentes, ministros, atores, atrizes e princesas.

Com a construção do Vila Galé Eco Resort de Angra, as principais estruturas da Fazenda Tanguá foram preservadas e adaptadas. A Casa da Fazenda era a casa de hóspedes, o Lobby Náutico era a casa de barcos e o Restaurante Inevitável era a casa principal. As belíssimas palmeiras imperiais, filhas da palmeira-mãe trazidas por Dom João VI para o Jardim Botânico, no Rio de Janeiro, encantam os hóspedes.



The resort was built on an old Brazilian hacienda called Fazenda Tanguá, which has existed for over 300 years and holds the history of indigenous peoples and slaves. The site is also marked by the visits of national and international figures such as presidents, ministers, actors, actresses, and princesses.

With the construction of Vila Galé Eco Resort in Angra, the main structures of the hacienda Fazenda Tanguá were preserved and adapted. The Hacienda's House used to be the guest house, the Nautical Lobby used to be the boathouse and the Inevitável Restaurant used to be the master house. Its beautiful imperial palm trees, offspring of the mother palm brought by King John VI to the Botanical Gardens in Rio de Janeiro, are a delight to guests.



O resort conta com um regime de alimentação *all inclusive* e possui 321 apartamentos e suítes, seis restaurantes, quatro bares e Spa Satsanga, composto por uma sauna e quatro salas de massagem e tratamentos estéticos. Para o lazer, há piscinas, academia, quadras de tênis, campo de grama sintética, quadras de areia e muita animação para todas as idades, com destaque para o Clube Nep - espaço dedicado às crianças.

A área de eventos tem capacidade para até 1900 pessoas, em dois pavimentos, com entrada exclusiva, que permite a realização de vários eventos simultâneos com total privacidade. Conta ainda com moderna infraestrutura e um salão principal para 1500 pessoas em auditório.

The resort offers an all-inclusive board basis and features 321 rooms and suites, six restaurants, four bars, and the Satsanga Spa, which consists of a sauna and four massage and beauty treatment rooms. For leisure, it has swimming pools, a gym, tennis courts, synthetic grass fields, sand courts, and plenty of entertainment for all ages, with a special the Nep Club - an area designed for children.

The event area has a capacity of up to 1,900 people, on two floors, with exclusive entrance, allowing several simultaneous events to be held in total privacy. The resort also features a modern infrastructure and a main hall for 1,500 people in an auditorium layout.



SERVIÇOS VILA GALÉ

VILA GALÉ SERVICES



Clube Nep

O Clube Nep é um espaço dedicado às crianças dos três aos 12 anos, com atividades pedagógicas como desafios desportivos, ateliês de bricolage, dança ou de cozinha, sessões de *karaoke*, sempre acompanhadas por animadores especializados. Nalguns hotéis inclui ainda parque de trampolins e parque infantil.

Nep Club

The Nep Club is a space dedicated to children aged three to 12, with educational activities such as games and sports challenges, DIY, dance or cooking workshops, karaoke sessions, always monitored by specialized entertainers. Some hotels also include a trampoline park and a children's playground.

Galéra

Teens Lounge

Espaço Galéra

É um espaço para o público *teen* existente nos *resorts* da Vila Galé no Brasil, com jogos de consola, computadores, internet e ligações para jogar em rede.

Galéra Space

It is a space for teenagers, available in the Vila Galé resorts in Brazil, with console games, computers, internet and several connections to play networked games.



My Vila Galé

No portal My Vila Galé (my.vilagalé.com) estão disponíveis *online* funcionalidades como *check in*, *check out*, marcação de *spa* ou consulta de cartas dos restaurantes e do programa de animação dos hotéis. O registo no My Vila Galé gera também a adesão simultânea e sem custos ao clube de fidelização Vila Galé Star, dando acesso a promoções exclusivas e descontos diretos em alojamento, restaurantes, *spa* e outros serviços.

My Vila Galé

The My Vila Galé portal (my.vilagalé.com) features online advantages such as check in, check out, spa appointments or consultation of letters from restaurants and the hotel's entertainment program. Registration at My Vila Galé also generates simultaneous and free membership to the Vila Galé Star loyalty club, giving access to exclusive promotions and direct discounts on accommodation, restaurants, spa and other services.



Satsanga Spa & Wellness

Significando “reunião em boa companhia” ou “associação” em sânscrito, os *spas* e *wellness* Satsanga dos hotéis Vila Galé são espaços para despertar os sentidos, relaxar e cuidar do corpo e da mente.

Satsanga Spa & Wellness

Meaning “meeting in good company” or “association” in Sanskrit, the Satsanga spas & wellness of Vila Galé hotels are a place to awaken the senses, relax and take care of the body and mind.

Vinhos Santa Vitória

Na sua herdade no Alentejo, o grupo Vila Galé produz azeites e vinhos regionais com a marca Santa Vitória, que tem diferentes gamas como a Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva e Inevitável.

Santa Vitória Wines

In its estate in Alentejo, the Vila Galé group produces olive oils and regional wines under the Santa Vitória brand, which has different ranges such as Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva and Inevitável.



Vinhos Val Moreira

Recentemente, o grupo começou também a produzir vinhos do Douro e do Porto na Quinta Val Moreira, no coração do Douro Vinhateiro.

Val Moreira Wines

Recently, the group has also started to produce Douro and Port wines at Quinta Val Moreira, in the heart of the Douro Wine Region.

VAL MOREIRA

Pizzarias Massa Fina

As pizzarias Massa Fina distinguem-se pelas suas pizzas artesanais e pelo ambiente descontraído. Atualmente, a marca tem cinco espaços em Portugal – Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (no Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (no Vila Galé Náutico) – e está em todos os hotéis Vila Galé no Brasil.

Massa Fina Pizzerias

Massa Fina pizzerias stand out for their artisan style pizzas and relaxed atmosphere. The brand currently has five venues in Portugal – Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (at Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (at Vila Galé Náutico) – and is in all Vila Galé Hotels in Brazil.



Restaurante Inevitável

Marca dos restaurantes com serviço à la carte existentes em vários hotéis Vila Galé, com cozinha de alta qualidade, de inspiração mediterrânica.

Inevitável Restaurant

This is the brand of the restaurants with an à la carte service in several Vila Galé hotels, with high quality, Mediterranean-inspired cuisine.



Vila Galé Café

Ideal para apreciar refeições ligeiras, estes são locais com produtos frescos e decoração acolhedora e confortável, onde se pode trabalhar, estudar ou fazer uma pausa. Existem nos hotéis Vila Galé Ampalius, Paulista e Fortaleza.

Vila Galé Café

Ideal for enjoying light meals, these are places with fresh products and warm and comfortable decor, where it's possible to work, study or take a break. There are Vila Galé Cafés at Vila Galé Ampalius, Paulista and Fortaleza.



A NOSSA MARCA NO MUNDO

OUR FOOT PRINT

PORTUGAL



NORTE E CENTRO NORTH & CENTER

VILA GALÉ COLLECTION **BRAGA**
VILA GALÉ **PORTO**
VILA GALÉ **PORTO RIBEIRA**
VILA GALÉ COLLECTION **DOURO**
VILA GALÉ **DOURO VINEYARDS**
VILA GALÉ **COIMBRA**
VILA GALÉ **SERRA DA ESTRELA**

COSTA DE LISBOA LISBON COAST

VILA GALÉ **ERICEIRA**
VILA GALÉ **SINTRA**
VILA GALÉ **CASCAIS**
VILA GALÉ **ESTORIL**
VILA GALÉ COLLECTION
PALÁCIO DOS ARCOS PAÇO DE ARCOS
VILA GALÉ **ÓPERA** LISBOA

ALENTEJO

VILA GALÉ **ÉVORA**
VILA GALÉ **CLUBE DE CAMPO** BEJA
VILA GALÉ COLLECTION **ELVAS**
VILA GALÉ COLLECTION
ALTER REAL Alter do Chão

ALGARVE

VILA GALÉ **ALBACORA** TAVIRA
VILA GALÉ **TAVIRA**
VILA GALÉ **AMPALIUS** VILAMOURA
VILA GALÉ **MARINA** VILAMOURA
VILA GALÉ **CERRO ALAGOA** ALBUFEIRA
VILA GALÉ **ATLÂNTICO** ALBUFEIRA
VILA GALÉ COLLECTION **PRAIA** ALBUFEIRA
VILA GALÉ **NÁUTICO** ARMAÇÃO DE PÉRA
VILA GALÉ **LAGOS**

MADEIRA

VILA GALÉ **SANTA CRUZ**

BRASIL BRAZIL



CEARÁ

VILA GALÉ **FORTALEZA**
VILA GALÉ **CUMBUCO**

RIO GRANDE DO NORTE

VILA GALÉ **TOUROS**

PERNAMBUCO

VILA GALÉ **ECO RESORT DO CABO**

BAHIA

VILA GALÉ **SALVADOR**
VILA GALÉ **MARÉS**

RIO DE JANEIRO

VILA GALÉ **ECO RESORT DE ANGRA**
VILA GALÉ **RIO DE JANEIRO**

SÃO PAULO

VILA GALÉ **PAULISTA**

ALAGOAS

VILA GALÉ **ALAGOAS**

NOVOS PROJETOS | NEW PROJECTS

2023 VILA GALÉ COLLECTION **SÃO MIGUEL** Açores | Azores, Portugal

2024 VILA GALÉ COLLECTION **CUMBUCO** Brasil | Brazil

RESERVE JÁ | BOOK NOW

PT +351 212 460 650
BR +55 (71) 4040-4999

portugal.reservas@vilagale.com
brasil.reservas@vilagale.com

feel
NEP





Nos hotéis Vila Galé, além dos Clubes Nep, temos muita animação. Sempre com a mascote Nep e os seus amigos por perto!

At Vila Galé hotels, besides the Nep Clubs, we have a lot of entertainment. Always with the company of the Nep mascot and his friends!

QUARTOS NEP NEP ROOMS

Os hotéis Vila Galé Náutico (Portugal) e Vila Galé Rio de Janeiro (Brasil) têm novos quartos com decoração inspirada no Nep e beliches para as crianças. Noutros hotéis Vila Galé, os mais novos podem dormir em tendas montadas no quarto dos pais, em vez da cama extra.

The Vila Galé Náutico (Portugal) and Vila Galé Rio de Janeiro (Brazil) hotels have new rooms with nep-inspired decoration and bunk beds for children. In other Vila Galé hotels, the little ones can sleep in tents set up in their parents' bedroom instead of the extra bed.

MENUS INFANTIS CHILDREN'S MENUS

Nos restaurantes *à la carte*, a carta inclui o Nep Menu com entrada, diferentes opções de prato principal, bebida e sobremesa. E nos restaurantes com *buffet* há o *corner Nep*, também com propostas especiais.

In *à la carte* restaurants, the menu includes the Nep Menu, with starters, different options of main course, drink and dessert. And in the buffet restaurants there is a Nep corner, also with special suggestions.

MASSAGENS INFANTIS MESSAGES FOR CHILDREN

Pensadas para as crianças com o objetivo de relaxar o corpo, diminuir a ansiedade, proporcionar uma maior tranquilidade no sono, aliviar a tensão e dores musculares.

Designed for children, these massages aim at relaxing the body, decreasing anxiety, providing greater tranquility in sleep, and relieving tension and muscle pain.

MERCHANDISING DO NEP NEP'S MERCHANDISE

O clube Nep tem também um *merchandising* próprio com livros de colorir, raquetes, lápis, bóias, balões. Recentemente ganhou bonés, *t-shirts* e robes e chinelos, que podem ser adquiridos na receção dos hotéis.

The Nep Club also has its own merchandise with coloring books, rackets, pencils, floats and balloons. Recently it has also added hats, t-shirts, and robes and slippers to its collection, which can be purchased at the hotels' reception.

ANIVERSÁRIOS NEP NEP BIRTHDAYS

Oferta pensada para crianças entre os três e os 12 anos, que inclui o lanche e diferentes atividades como modelagem de balões, pinturas faciais, espetáculos de magia ou piscinas de bolas.

This offer is designed for children between the ages of three and 12. It includes a snack and various activities, such as balloon modeling, face painting, magic shows or ball pits.

JOGO DO NEP NEP'S GAME

Disponível *online*, no *site* da Vila Galé, funciona em todos os dispositivos móveis e PC. Tem uma forte componente pedagógica e está especialmente vocacionado para treinar a destreza e a memória, para incentivar a consciência ambiental e para estimular a leitura, já que inclui um *e-book*.

It is available online, on the Vila Galé website, and it works on all mobile devices and PC. It has a strong pedagogical component and is especially designed to train dexterity and memory, to encourage environmental awareness and to stimulate reading, since it includes an e-book.

VIDEOCLÍPE DO NEP NEP VIDEO CLIP

A mascote Nep protagoniza um videoclipe com música e coreografia originais e adequadas para estimular as capacidades motoras das crianças.

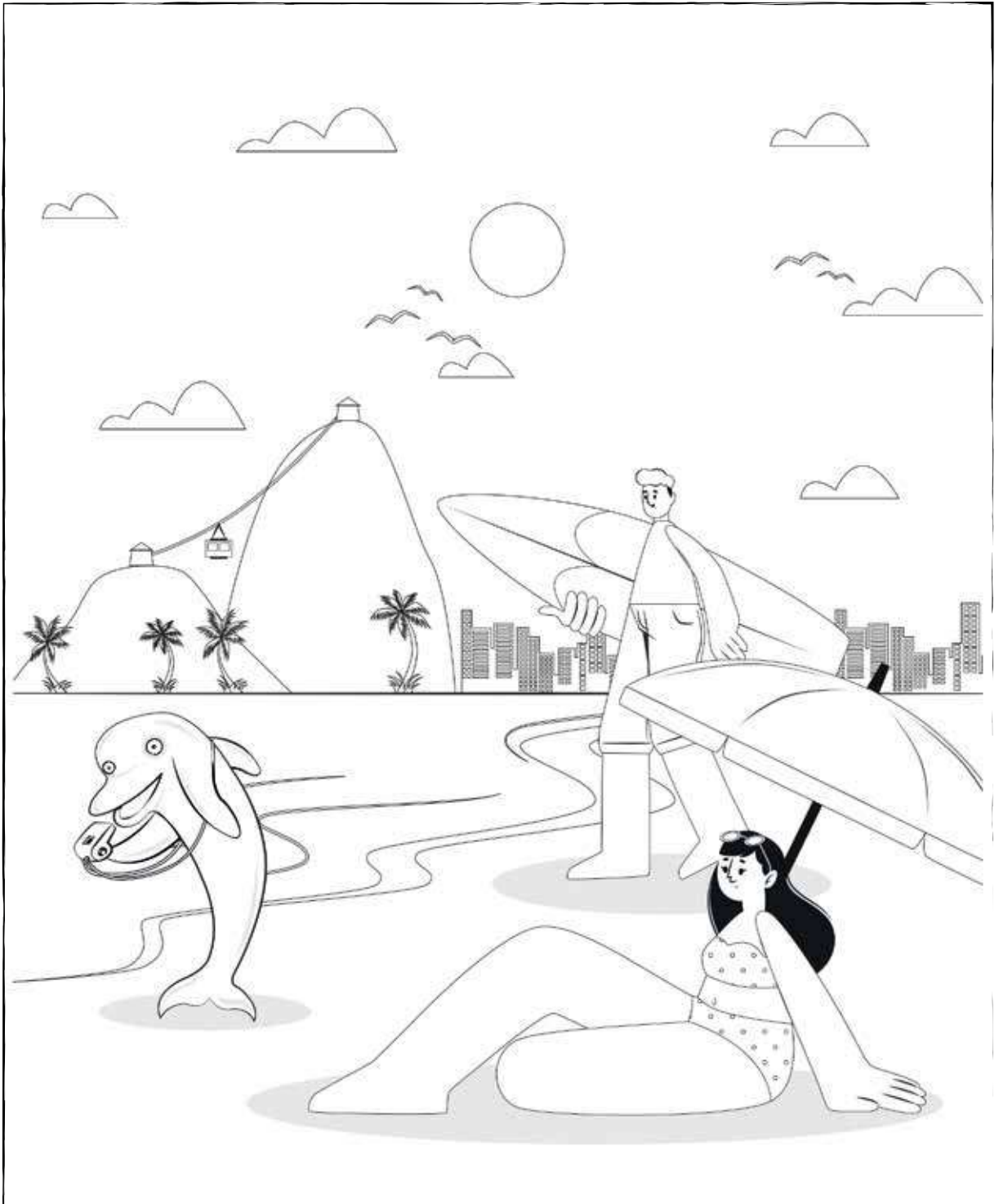
The Nep mascot stars in a video clip with original and appropriate music and choreography to stimulate children's motor skills.

DESENHO PARA COLORIR

COLORING PICTURE

**Olá! Eu sou o Marés, da família do NEP dos hotéis Vila Galé.
Estou a contar contigo para me dares muita cor e a alegria! Queres pintar-me?**

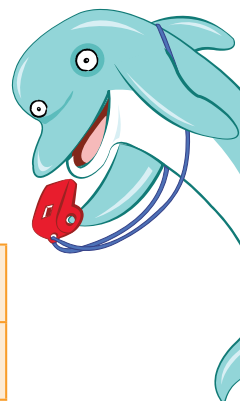
Hello! My name is Marés, I'm from the Vila Galé hotel NEP's family.
I'm counting on you to give me a lot of color and joy! Do you want to color me?





DESCUBRA OS NOMES DOS SEUS AMIGOS!

FIND OUT YOUR FRIEND'S NAMES!

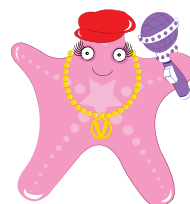


N	D	R	N	A	F	C	K	N	I	N	A
Z	L	D	K	M	H	A	M	Q	Q	F	T
W	N	Y	R	J	A	P	Y	C	D	U	J
R	D	E	H	L	M	I	S	Y	D	K	K
M	O	B	P	Z	J	T	U	E	R	H	M
W	A	E	Q	O	D	Ã	D	Q	D	O	N
L	G	R	S	Q	J	O	Y	T	I	N	A
E	X	T	É	T	D	O	J	Q	J	E	W
B	V	P	G	S	Q	S	V	N	N	W	B
L	E	O	Y	Y	N	S	G	C	A	L	M
N	R	E	M	G	Z	O	X	C	Z	N	Q
E	A	W	K	O	D	U	B	N	D	A	Á



PISTAS / PISTAS

- ESTRELA DO MAR
STARFISH
- O GOLFINHO
THE DOLPHIN
- O REI DOS MARES
THE KING OF THE SEAS
- A GAIVOTA
THE SEAGULL
- O CARANGUEJO
THE CRAB
- A TARTARUGA
THE TURTLE
- O TEMÍVEL PIRATA
THE FEARSOME PIRATE
- A SEREIA
THE MERMAID



EST. 2017

massa fina

PIZZARIA ARTESANAL

PROVE OS MELHORES SABORES DA ITÁLIA

TASTE THE BEST ITALIAN FLAVOURS

Pizzas, pastas, saladas, bruschettas, risotos e sorvetes.
Pizzas, pastas, salads, bruschettas, risottos and ice cream.

Conheça o novo conceito italiano nos nossos hotéis: Get to know the new Italian concept in our hotels:

📍
**VILA GALÉ
PAULISTA**
São Paulo

📍
**VILA GALÉ
RIO DE JANEIRO**
Rio de Janeiro

📍
**VILA GALÉ
FORTALEZA**
Ceará

📍
**VILA GALÉ
SALVADOR**
Bahia

www.vilagale.com



REGISTRE-SE AGORA!
SIGN UP NOW!
www.vilagale.com



PROGRAMA DE FIDELIZAÇÃO | LOYALTY PROGRAM

JUNTE-SE AO VILA GALÉ STAR E SAIA GANHANDO!

JOIN OUR LOYALTY CARD AND WIN EVERYTIME!



Adesão Gratuita
Free Membership



Promoções Exclusivas
Exclusive Promotions



Descontos Diretos
Direct Discounts



**Early Check In
& Late Check Out**
mediante disponibilidade
subject to availability

Para mais informações contate o clube Vila Galé por meio do e-mail clube@vilagale.com ou pelo número (+351) 217 907 608.
For more information, contact Vila Galé club by e-mail clube@vilagale.com or telephone (+351) 217 907 608.